

༄༅། ཚོས་སྐྱོར་གི་གསོལ་མཚོན་སྐོར་སྤྱོད་གས་བསྐྱུ་འདོད་འབྱུང་དབལ་གྱི་རྗེས་སུ་

ཞེས་བུ་བ་བཞུགས་སོ།།

供養護法匯集簡軌-如願所欲吉祥池

A Concise Synthesis of Supplications and Offerings
Called The Glorious Pool, Source of All Desires

གཏོར་མ་ཕྱིན་བརྒྱབས་ནི། གཏོར་འགྲུག་སྔོན་ཏུ་སོང་ནས།

加持朵瑪，並用以勾召後。

To bless the tormas, having first performed the tormas summoning:

ཕྱི་ཉི་བཟོ་ཨི་གུ་ཤ་ར་རོ་རྩི་མི་རྩོ་རི་ཡི་མི་སྟོང་པའི་ངང་ལས་མེ་རླུང་དང་བཙས་
པའི་ཐོད་པའི་སྐྱེད་སྤུ་གསུམ་གྱི་སྟེང་དུ་དམར་གྱི་ཐོད་རྫོན་ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཆེ་བའི་ནང་
དུ། དབང་བཤེགས་བསྐྱེད་པའི་ཤ་ཡི་རི་བོ། ལྷག་གི་རྒྱ་མཚོ། རུས་པའི་གུམ་ཁྲོད་ཆེན་
པོ་དང་། གཞན་ཡང་ཤ་ལྷ་དང་བདུད་ཅི་ལྷ་ལ་སོགས་པ་དམ་ཚིག་གི་རྗེས་རྣམས་
ཐབས་ཤེས་གྱི་ཡི་གེས་མཚན་པ་ལྷ་ཞིང་ཁོལ་བའི་འོད་ཟེར་གྱིས་འཁོར་འདས་གྱི་
དངས་བཅུད་མ་ལུས་པ་བཀུགས་ཤིང་བསྐྱེམ་པས་བདུད་ཅི་དཀར་དམར་ཁ་དོག་ཉི་
རོ་རུས་པ་སྤུན་སུམ་ཚོགས་པ་འདོད་ཡོན་གྱི་ཟེར་མ་འཕྲོ་བའི་སྟེང་གི་ནམ་མཁའ་འབྱུ་
གསུམ་གྱིས་མཚན་པའི་འོད་ཟེར་གྱིས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་གྱི་སྤྲུགས་ག་
ནས་ཡེ་ཤེས་གྱི་བདུད་ཅི་བཀུག་ཡི་གེ་གསུམ་ལ་ཐེམ་སྟེ་རིམ་པར་ལྷ་བ་དམ་ཚིག་གི་

རྣམ་དང་དགེ་མེད་མེད་པར་གྱུར་ཏེ། རོ་བོ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བདུད་ཅི་ལ་རྣམ་པ་འདོད་ཀྱི་རབ་
འབྲམས་ཀྱི་སྤྱོན་སྤར་ཟད་མི་ཤེས་པ་ཀུན་བཟང་བདེ་བ་ཚེན་པོའི་གཏེར་དུ་གྱུར།

努之 班匝 昂格 暇匝，匝 吽 崩 吹，穰 央 康 東 布 啊 列
滅 龍 當 界 貝，陀 布 解 貝 森 極 當 度，瑪 極 陀 輪 央 像 嘉
切 瓦 囊 度，札 噶 札 為 夏 依 日 渥，查 格 將 措，如 貝
障 綽 欽 布 當，善 陽 莎 啊 當 度 子 啊，拉 索 巴 丹 側 各 澤
南，塔 西 極 依 個 餐 巴 世 上，闊 為 渥 色 及，闊 跌 及 當 記
瑪 力 巴，古 上 等 貝 度 自 噶 瑪，卡 朵 智 若 霓 巴 蓬 森
措 巴，朵 雲 及 色 瑪 抽 為，當 個 難 卡 智 森 及 參 貝，沃 色
及 迭 神 沙 巴，坛 見 極 圖 噶 尼 耶 西 及 度 自 故，意 各 森 拉
屯 迭 任 巴 室 瓦 丹 側 各，則 當 夜 美 巴 及 迭，哦 渥 耶 悉
及 度 自 拉，南 巴 多 云 穰 將 及 真 彭，薩 母 西 巴 根 桑 德
瓦 欽 布 迭 度 計。

〔穰央康(三字)：從空性中化現火風。(觀想)有一個以三
個頭骨組成的三腳爐，其上有廣大濕潤嘎巴拉，其內有堆積
如山，被降伏之諸魔怨敵的肉，如海洋般的血及如岩石般巨
大的骨頭，其餘還有五肉五甘露等誓言物及具有方便與智慧
標誌的文字。經烹煮沸騰後所化之光線，將所有輪涅精華招
引而來並與之融合成為圓滿色香味之白紅甘露。再發出妙欲
光線至上空，帶有(穰央康)三字的光芒勾招一切如來心間
的智慧甘露融入(穰央康)三字，逐漸與誓言物融而為一無
二無別，本體為智慧甘露，形象為廣大無邊，所願皆遂永無
窮盡之普賢大樂伏藏。〕

NRI TRI BENZAR ANG GU SHA DZA, DZA HUNG BAM
HO, RAM YANG KHANG, TONG PAI NGANG LEI ME
LUNG DANG CHEI PA'I, TOD PA'I GYED PU SUM
GYI TENG DU, MAR GYI TOD LON YANG SHING
GYA CHE WA'I NANG DU, DRA GEK DRAL

WAI SHA YI RI WO, TRAG GI GYA TSO,
 RU PA'I DRAM TROD CHEN PO DANG, ZHEN YANG
 SHA NGA DANG DUD TSI NGA, LA SOK PA DAM
 TSIG GI DZE NAM, TAP SHE KYI YI GEI TSEN PA
 ZHU ZHING KHOL WA'I, OD ZER GYI KHOR DEI
 KYI DANG CHUD MA LU PA, KUK SHING TIM PEI
 DUD TSI KAR MAR KHA DOK, TRI RO NU PA PUN
 SUM TSOK PA, DOD YON GYI ZER MA TRO WA'I,
 TENG GI NAM KHAR DRU SUM GYI TSEN PAI, OD
 ZER GYI, DE ZHIN SHEK PA, TAM CHED KYI TUK
 KA NEI YESHE KYI DUD TSI KUG, YI GE SUM LA
 TIM TE RIM PAR ZHU WA, DAM TSIG GI DZE
 DANG YER MED PAR GYUR TE, NGO WO YESHE
 KYI DUD TSI LA, NAM PA DOD GU RAB JAM KYI
 TRIN PUNG ZED MI SHE PA, KUN ZANG DE WA
 CHEN PO'I TER DU GYUR

From the state of emptiness, with fire and wind, upon a tripod hearth
 of skulls is a fresh skull, wide and vast. Within it are mountains of the
 flesh of liberated enemies and obstructors, oceans of their blood,
 shores made of their bones, and the five meats and nectars and so on.
 These samaya substances are marked with the syllables of method and
 wisdom. As they melt and boil, rays of light summon all the
 quintessence of samsara and nirvana. Dissolving, red, and white
 nectar utterly perfect in color, flavor, and potency radiates as rays of
 desirable objects. In the space above, light rays marked with the three
 syllables invoke wisdom nectar from the hearts of all the Tatagatas,
 which dissolves into the three syllables. They progressively melt and
 become inseparable from the samaya substances. These become the
 nature of wisdom nectar in the form of infinite massing clouds of all
 that is desired, the inexhaustible great bliss treasure of Kuntuzangpo.

ཨོྲྀ་ཨུང་ཧོ་ཧྲོ་ཧོ། ཨོྲྀ་མ་རྒྱ་བ་ལིང་ཏ་ཏེ་རྒྱ་བ་ལིང་ཏ་རྒྱ་ལ་རྒྱ་ཏེ་གུ་བྱ་ས་མ་ཡ་ཨུང་

ཧྲོ། ཨོྲྀ་ཐེན་གྱིས་བརྒྱབས།

喻啊吽 吽 喻 瑪哈 巴靈達 迭卓 巴靈達 巴拉 巴迭
格嘿 薩瑪亞 啊吽 [用此咒做加持]

OM AH HUNG HO (AND:) OM MAHA BALINGTA TEDZO
BALINGTA BHALA BA TE GUHYA SAMAYA AH HUNG
With these, bless.

རང་གི་སྤྲལ་ས་ཀའི་འོད་ཟེར་གྱིས་ཙུ་གསུམ་དམ་ཅན་སྤང་མའི་ཚོགས་མ་ལུས་བ་ཚར་སྤྲོན་
གཏོབས་བ་ལྟར་སྤྲོན་བྲངས་བཙུག་སྣ་ངོ་

穰格 圖給 沃色吉 匝僧 丹見 中密 措 瑪力巴 恰真 德巴
達 見障 班匝 薩瑪亞 吽

[從自己心間發光迎請三根本及護法 他/她們隨即像降雨般
地來臨]

RANG GI TUK KA'I OD ZER GYI TSA SUM DAM
CHEN SUNG MAI TSOK MA LU PA CHAR TRIN TIB
PA TAR CHEN DRANG BENZAR SAMADZA

Light rays from one's heart invite all the hosts of the Three Roots
deities and oath-bound protectors without exception, massing like
rainclouds. Benzar samadza

དེ་ནམས་གྱི་ལྗགས་འོད་ཟེར་གྱི་སྤྲོ་གསུམ་གཏོར་མའི་བྲངས་བཙུག་བཙུག་སྣ་བར་གྱུར།

迭 南極 嘉 渥色及 無格 朵米 當及 障瓦 霓巴基

[無實有，但明澈的光束由他/她們舌間湧現，照耀于食子
精華之上，欣然受供並心生喜悅]

DE NAM KYI JAK OD ZER GYI BU GU TOR MA'I
DANG CHUD DRANG WA NYE PAR GYUR

They all draw up the tormas's essence with their tubelike tongues of
light and are delighted.

ཨཱོུྃཿ ལྷི། བཟླ་གུ་རུ་དེ་བ་བླ་གེ་ནི་ སྤྱི་རྣམས་སྤེལ་བ་སྤྱེད་བ་ ཉི་རྩི་བ་ཉི་ ལྷ་མི་བ་
ཉི་ ས་སྤེལ་ལྷ་ར་ ཨོ་དྲི་བ་ལིང་ཏ་ ཁ་ཁ་ལྷ་ཉི་ལྷ་ཉིེ། ཞེས་བུས་ནས་གསོལ་ཁའི་གཞུང་

དགྲུས་ལྷ་ར་བཏང་ངོ། མཛུ་ལོ།

喻啊吽 班匝 故日 德瓦 札个霓 释日 達瑪 巴拉 瓦思 德
瓦 努得 巴得 布木 巴得 薩巴日 瓦熱 額當 巴楞達 卡卡
卡合 卡合

[如實供養之後按照一般的護法儀軌實修。]

OM AH HUNG BENZAR GURU DEWA DRAKINI SHRI
DHARMAPALA BASU DEWA NIDHI PATI BHUMI
PATI SAPARIWARA EDAM BALINGTA KHA KHA
KHAHI KHAHI

Reciting this, offer it in the usual manner of a protector text.
Mangalam!

༄༅། ལྷ་བ་གསུམ་གྱི་གསོལ་མཚན་སྤྱོད་ལས་ཀུན་འགྲུབ་བཞུགས།

三根本供養儀軌一切事業所願皆遂

A Supplication and Offering to the Three Roots
Called Accomplishing All Enlightened Activity

ཨཱོུྃཿ ལྷི། ཀུན་ཁྲབ་ཚོས་གྱི་དབྱེད་ས་དང་མཉམ་བ་ཡི།

喻啊吽 根恰 秋極 央當 念巴意

[喻啊吽 遍滿如同法界虛空藏]

OM AH HUNG KUN KHYAB CHO KYI YING DANG
NYAM PA YI

Om Ah Hung Equal to the all-pervasive dharmadhatu (space of
phenomena),

སྣང་སྲིད་ཟག་མེད་བདུད་ཅིར་ལྷ་བའི་བཅུད།

囊思 薩密 度資 日為極 [無漏萬物甘露之精華]

NANG SID ZAG MED DUD TSIR ZHU WAI CHUD

Phenomenal existence melts into inexhaustible nectar.

འཇམ་ཟེར་ཟེག་ལེ་མཚོད་བའི་སྲིན་སྤུང་འཕྲོ།

嘉色 圖烈 卻貝 珍蓬酬 [光線明點放射供養雲]

JA ZER TIG LE CHOD PA'I TRIN PUNG TRO

This quintessence emanates as massing clouds of offerings:
rainbows, light rays, and bindus.

མཉམ་ཉིད་བདེ་ཆེན་བདུད་ཅིའི་གཏོར་མ་འདི།

念寬 德清 度字 朵瑪諦 [平等大樂甘露此食子]

NYAM NYID DE CHEN DUD TSI'I TORMA DI

This torma of the great bliss nectar of evenness

རྒྱུད་གསུམ་རེག་འཛིན་སྣ་མའི་ཚོགས་རྣམས་དང་།

基森 如珍 拉密 措南當 [三續持明上師諸聖眾]

GYUD SUM RIG DZIN LA MA'I TSOK NAM DANG

Is offered to the hosts of vidyadhara gurus of the three lineages,

ཡི་དམ་ཞེ་སྲོ་གནས་གསུམ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས།

意當 是酬 涅森 堪卓措 [寂忿本尊三地空行眾]

YIDAM ZHI TRO NEI SUM KHANDRO'I TSOK

The hosts of peaceful and wrathful yidam deities and dakinis of the
three sacred places,

ཚོས་སྐྱོང་ནོར་ལྷ་གཏོར་དང་གཞི་ཡི་བདག།

秋炯 諾娜 德當 識宜達 [護法財神護主地方神]

CHO KYONG NOR LHA TER DANG ZHI YI DAG

And the Dharma protectors, wealth deities, and local spirits

མ་ལུས་འཁོར་དང་བཅས་ལ་མཚོད་བར་འབྲུལ།

瑪力 闊當 界拉 確巴布 [供養所有一切諸眷屬]

MA LU KHOR DANG CHE LA CHOD PAR BUL

Without exception, together with their retinues.

ཁྱེད་བར་འཇམ་དཔལ་གཤམ་མེ་བཟླ་དབང་།

恰巴 將巴 神極 貝瑪旺 [為首文殊閻羅自在蓮]

KHYED PAR JAM PAL SHIN JE PEMA WANG

Particularly, to Jampal Shinje (Manjushri Yamantaka), Pema Wang (Powerful Lotus, Hayagriva),

གསང་བདག་རྡོ་རྗེ་མེན་ལས་སུར་བའི་ལྷ།

桑達 多傑 塵列 璞必拉 [密主金剛事業普巴尊]

SANG DAG DORJE TRIN LE PUR PAI LHA

Sang Dag Dorje (Vajra Lord of Secrets, Vajrapani) and the enlightened activity Kilaya deities,

སྤུལ་བ་ཡང་སྤུལ་འཁོར་དང་བཟའ་ཉན་བཅས།

諸巴 央諸 闊當 噶念界 [化身幻化眷屬及僕侍]

TRUL PA YANG TRUL KHOR DANG KA NYEN CHE

Along with their emanations, secondary emanations, retinues and servants,

མཚོད་ཅིང་བསྟོད་དོ་འདོད་དགའི་དངོས་གྲུབ་ཚུལ།

確將 朵多 朵各 悟諸作 [供贊請賜所欲諸成就]

CHOD CHING TOD DO DOD GU NGO DRUB TSOL

Offerings and praises are made. Grant all the siddhis we desire!

བསྐྱོན་སྤྱང་རྒྱ་མཚོ་སྤེ་དཔོན་ལེགས་ལྷན་ནག

丹眾 加措 德文 拉丹那 [如海護法首領拉登納]
TEN SUNG GYA TSO DE PON LEK DEN NAG
To the leader of the oceanic classes of Dharma protectors, black
Legden;

ལྷ་ཚེན་དཔལ་འབར་མ་ནིང་མགོན་པོ་དང་།

拉清 巴八 瑪能 袞布當 [大自在天燦爛瑪囊袞]
LHA CHEN PAL BAR MA NING GON PO DANG
The great god, glorious blazing Maning Gonpo;

དཔལ་ལྷན་མ་རྩ་ཀླ་ལ་ཚོགས་ཀྱི་བདག

巴丹 瑪哈 噶拉 措及達 [具德瑪哈噶拉象鼻天]
PAL DEN MAHAKALA TSOK KYI DAG
Glorious Mahakala, lord of ganachakra;

སྤགས་ཀྱི་སྤྱང་མ་དོ་རྗེ་རལ་གཅིག་མ།

阿極 中瑪 多吉 日記瑪 [密咒護法金剛一髻母]
NGAK KYI SUNG MA DORJE RAL CHIG MA
Protectress of mantra, Dorje Ralchigma;

མ་ཅིག་དཔལ་ལྷན་ལྷ་མོ་རེ་མ་ཉི།

瑪極 巴旦 拉姆 熱瑪德 [瑪記吉祥天母熱瑪度]
MA CHIG PALDEN LHAMO RE MA TE
Sole mother, glorious Remati;

ཞིང་རྫོང་སྤྲོན་བཅུན་རྒྱལ་མོ་མཚན་ལྷ་དང་།

尚炯 夢珍 嘉姆 切阿當 [刹土神及藥王五姐妹]
ZHING KYONG MEN TSUN GYAL MO CHED NGA DANG
The five zhingkyong queen of medicine sisters;

དམ་ཅན་སྐྱེ་བུ་བཟོ་སྣ་རུ་ཅུལ།

丹見 皆為 班匝 薩度匝 [丹堅護法班匝薩德札]
DAM CHEN KYE BU BENZAR SARDU TSAL
The great oath-bound Bazar Sardu Tsal;

དང་སྲོང་གཟའ་མཚོག་ཚེན་པོ་རྣ་རུ་ལ།

障重 薩卻 清布 熱護拉 [神仙聖曜護法熱護拉]
DRANG SONG ZA CHOG CHEN PO RAHULA
The sage, supreme za, great Rahula;

འཚི་བདག་ལས་ཀྱི་གཤིན་ཇིའི་རྒྱལ་པོ་དང་།

祈達 列及 神記 加波當 [死主以及業力閻羅王]
CHI DAG LEI KYI SHIN JEI GYAL PO DANG
The lord of death, King Lekyi Shinje;

བགོགས་འདུལ་གཉེན་ཚེན་རྡོ་རྗེ་འབར་བ་ཅུལ།

噶度 念青 多吉 巴瓦匝 [大治降魔金剛巴瓦匝]
GEK DUL NYEN CHEN DORJE BAR WA TSAL
Tamer of obstacles, great *nyen*, Dorje Barwa Tsal;

དབང་སྲའི་རྒྱལ་པོ་སྐྱེས་མཚོག་ཡིད་བཞིན་ནོར།

札拉 加波 極確 意深諾 [札拉之王聖生如意寶]
DRA LA'I GYAL PO KYE CHOG YID ZHIN NOR
King of *dralas*, great being Yidzhin Nor;

མཐུ་ལྡན་ཆེ་བཅན་རོལ་པ་རྒྱ་བདུན་དང་།

圖旦 切贊 若巴 甲敦當 [具力威嚴惹巴嘉頓吉]
TU DEN CHE TSEN ROL PA KYA DUN DANG
Powerful, Chetsen Rolpa Kyabdun;

ནམ་སྲས་ངམ་ལྷ་ཞིང་སྐྱོང་སང་གའི་གདོང་།

南遮 藏拉 尚炯 桑格東〔多聞財神獅面剎圖神〕

NAM SE DZAM LHA ZHING KYONG SENG GE'I
DONG

Namse (Vaishravana), Dzambala, the Zhingkyong Senge Dong,

དུར་ཁྲོད་ལྷ་མོ་ཤེན་པ་དམར་ནག་དང་།

德湊 拉姆 現把 瑪納當〔屍陀林母紅面獄主尊〕

DUR TROD LHA MO SHEN PA MAR NAG DANG

The goddess of charnel grounds, and red-black Shenpa;

སྔགས་ཀྱི་སྲུང་མ་ལག་ཟ་ཁ་མོ་ཆེ། མོགས་འདིར་གང་དགོས་འཇུག།

阿吉 眾瑪 暇薩 卡莫切〔密咒護母食肉卡莫切〕

NGAK KYI SUNG MA SHA ZA KHA MO CHE

Protectress of mantra, flesh-eating Khamo Che;

མ་སང་སྐྱེ་གཅིག་བེག་ཅེ་ལྷུ་མ་སྲིང་གཅིག་།

瑪桑 界極 瓦則 將眾霓〔瑪桑獨生瓦則二姐妹〕

MA SANG KYE CHIG BEK TSE CHAM SING NYI

Masang Kyechig, Bektse, the two sisters;

བདུད་བཙན་ལྷ་གསུམ་མཐུ་ཆེན་སྡེ་བཞི་དང་།

度珍 露森 圖清 德是當〔魔妖龍及大力四部神〕

DUD TSEN LU SUM TU CHEN DE ZHI DANG

The dud, tsen, and nagas, and the four classes of mighty ones;

གིང་ཆེན་སྡེ་ལྷ་རྒྱལ་ཆེན་སྐྱེ་ལྷ་དང་།

剛清 德阿 加清 古阿當〔五部鬼卒五身大天王〕

GING CHEN DE NGA GYAL CHEN KU NGA DANG

The five classes of great *ging*, the five great kings;

འགོ་བའི་ལྷ་ལྷ་ལྷེ་དྲུག་སྤྱང་མ་དང་།

過為 拉阿 德駐 忠瑪當 [五守舍神六部護法母]

GO WA'I LHA NGA DE DRUK SUNG MA DANG

The five personal protectors and the six classes of protectresses;

འབར་བ་སྤྱོད་བདུན་དེགས་བ་ལྷེ་བརྒྱད་དང་།

巴為 奔頓 札巴 德嘉當 [具燃七兄八部驕慢神]

BAR WA PUN DUN DREK PA DE GYED DANG

The seven *barwa* brothers and the eight classes of haughty ones;

ཞིང་ལྗོན་ལྷེ་དགུ་གནས་བཅུའི་སྤྱང་མ་དང་།

穰輪 德格 涅吉 忠瑪當 [九部剎臣十處護法神]

ZHING LON DE GU NEI CHU'I SUNG MA DANG

The nine classes of local ministers and the protectresses of the ten sacred places;

བཅུ་གཅིག་ཐེག་པའི་བཀའ་སློང་འཁོར་དང་བཅས།

極記 塔貝 噶炯 闊當界 [十一乘之護法諸眷屬]

CHU CHIG TEG PA'I KA KYONG KHOR DANG CHEI

The protectors of the teachings of the eleven vehicles, together with their retinues;

ཕུར་སྤྱང་བཅུ་གཉིས་བརྟན་མ་བཅུ་གཉིས་དང་།

普忠 及尼 丹瑪 極尼當 [普巴護法地母十二尊]

PUR SUNG CHU NYI TEN MA CHU NYI DANG

The twelve Kilaya protectors and the twelve *tenma*;

མགུལ་ལྷ་བཅུ་གསུམ་དབྲ་ལྷ་བཅུ་གསུམ་དང་།

古拉 極桑札拉極桑當 [十三頸尊札拉十三尊]

GUL LHA CHU SUM DRA LA CHU SUM DANG

The thirteen *gul lha* and the thirteen *drala*;

འཇིགས་པ་བཅོ་བརྒྱད་དག་བསྟན་ཉེར་གཅིག་དང་།

札巴 甲界 格念 霓計當 [十八傲神二十一居士]

DREK PA CHOB GYED GE NYEN NYER CHIG DANG

The eighteen haughty ones and the twenty-one *genyen*;

ཕྱེ་དཔོན་སུམ་བཅུ་དཔལ་མགོན་དོན་ལུ་སོགས།

迭混 森及 巴棍 頓阿索 [三十首領七十五聖主]

DE PON SUM CHU PAL GON DON NGA SOK

The thirty chiefs (*depon*) and the seventy-five *palgon* and so on:

བརྒྱད་གསུམ་སྤྲ་མའི་དམ་ཚིག་ལ་གནས་པའི།

基森 喇密 丹慈 拉涅貝 [守護三續上師誓言者]

GYUD SUM LA MA'I DAM TSIK LA NE PA'I

To those who abide by the samaya of the lamas of the three lineages,

ཕྱེ་གསུམ་སྤྲ་སྲིད་འཇིགས་པ་མ་ལུས་ལ།

迭森 囊之 匝巴 瑪力拉 [三部護神及世間鬼神]

DE SUM NANG SID DREK PA MA LU PA

The haughty ones of the three classes of existence without exception,

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཚོན་པ་རབ་འབྲུམས་འབྲུལ།

西囊 桑為 確巴 繞降布 [施以廣大內外密供養]

CHI NANG SANG WA'I CHOD PA RAB JAM BUL

The infinite expanse of outer, inner, and secret offerings are made.

རོ་མཉམ་དོ་རྗེའི་དབྱིངས་སུ་དམ་སྟོན།

若念 多傑 央思 檔卓那 [平等金剛界中令喜悅]

RO NYAM DORJE'I YING SU DAM SO NA

If it please you samaya holders in the vajradhatu, the equal taste,

བྱང་ཚུབ་བར་དུ་སྤྱང་སྐྱོབ་སེ་གཡེལ་བར།

香秋 瓦度 忠教 密耶瓦 [乃至菩提常住請護持]

JANG CHUB BAR DU SUNG KYOB MI YEL WAR

Until enlightenment do not disregard but protect and guard us!

མི་མཐུན་སྐྱོབ་ཞི་ཚེ་དཔལ་ལོངས་སྐྱོད་རྒྱས།

幕屯 修是 側巴 龍覺吉 [增壽滿願平息諸違逆]

MI TUN CHOK ZHI TSE PAL LONG CHOD GYE

Pacify all that is disharmonious; increase longevity, glory, and pleasures;

ཁམས་གསུམ་དབང་བསྐྱུས་དག་བགགས་ཚར་གཅོད་ཅིང་།

康森 旺度 匝噶 查覺將 [懷柔三界降伏諸敵魔]

KHAM SUM WANG DU DRA GEK TSAR CHOD CHING

Master the three realms; annihilate enemies and obstructors;

ཡང་དག་ལམ་གྱི་བར་ཚད་བསལ་ནས་སྤ།

央達 藍極 瓦恰 薩尼思 [遣除清淨道中諸障礙]

YANG DAG LAM GYI BAR CHED SEL NE SU

And, clearing all obstacles from the correct path,

མཚོག་སྐྱུན་དངོས་གྲུབ་ཚར་བཞིན་འབབ་པ་དང་།

確當 悟諸 恰神 貝巴當 [共與不共成就如雨降]

CHOG TUN NGO DRUB CHAR ZHIN BEB PA DANG

Let supreme and common siddhis fall like rain!

ཇི་ལྟར་བཅོལ་བའི་སྤྱོད་ལས་མ་ལྷུས་པ།

及達 覺為 塵列 瑪利巴 [如實托付一切諸事業]

JI TAR CHOL WA'I TRIN LE MA LU PA

Perform without exception all enlightened activities you have been charged with,

ཐོགས་མེད་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་བར་མཛད་དུ་གསོལ།

陀密 意聖 主巴 匝度索 [無礙實現所願吾祈禱]

TOG MED YID ZHIN DRUB PAR DZED DU SOL

Unobstructedly fulfilling every wish, I pray!

ཞེས་བཤང་རབ་ཚེས་མེ་བྱི་ལྷ་བ་བཞི་བའི་ཚེས་བཅོ་ལྔ་ལ་འཇམ་དབལ་དགེས་བས་བྲིས་བ་མཛད་ཡི།།

此文以火鼠年（西元一八七六年）四月十五由將巴吉貝（米滂仁波切）著寫，蒙噶朗（願吉祥）

In the Fire Mouse Year, on the fifteenth day of the fourth month, this was written by Jampal Gyepa. Mangalam!

ཨོ དབྱིངས་ལས་ཡེ་ཤེས་རང་ཤར་བའོ།

啊 洋類 耶悉 穰夏為 [阿 法界智慧自現之]

AH YING LEI YESHE RANG SHAR WAI

AH Wisdom self-arising from space,

ཨོ་ག་རྫོ་རྗེ་རལ་གཅིག་མོ།

額噶 匝智 繞久瑪 [唉嘎匝哲一髻母]

EKADZATI RAL CHIG MA

Ekadzati Ralchigma (She of the Single Lock),

འོད་གསལ་རིག་བ་བླང་བལ་སྟོ།

渥薩 如巴 桑塔古 [光明覺性通徹身]

OD SEL RIG PA ZANG TAL KU

Clear light awareness, the unobstructed enlightened body,

ཁྱུ་བ་འཇུག་ཚེན་པོ་སྐྱ་གཅན་འཛིན།

恰久 欽布 匝見珍 [遍入天及羅睺羅]

KHYAB JUK CHEN PO DRA CHEN DZIN

Great all-pervasive lord, holding Drachen,

ཐུང་འཇུག་དྲངས་མའི་ཐིག་ལེ་འཛིན།

松久 當密 圖列珍 [双運精華明點持]
ZUNG JUK DANG MA'I TIG LE DZIN
Holding the bindu of the quintessence of union,

དོ་རྗེ་དབྱེ་འབྲུལ་ལེགས་པ་ཅུལ།

多界 札度 拉巴匝 [金剛降敵善巨力]
DORJE DRANDUL LEK PA TSAL
Dorje Drandul Lekpa Tsal,

ཐུགས་རྗེའི་ཚོ་འབྲུལ་བསམ་ཡས་བུ།

圖杰 秋處 桑耶巴 [大悲幻化不可思]
TUK JE'I CHO TRUL SAM YE PA
Of unimaginable compassionate magic:

འབྲུམ་ཐུག་ཐེགས་བའི་སྡེ་ཚོགས་ཀུན།

奔查 札貝 德措袞 [十萬威猛諸部眾]
BUM TRAG TREK PA'I DE TSOK KUN
All you hosts of hundreds of thousands of classes of haughty ones!

དགོངས་བརྟམ་སྤྲོན་ནས་བརྒྱད་པ་ཡི།

供達 念霓 及巴依 [密意表示及耳傳]
GONG DA NYEN NEI GYUD PA YI
The powerful victorious ones, vidyadharas, and yogis of

རྒྱལ་བ་རིག་འཛིན་རྣལ་འབྱོར་དབང་།

嘉瓦 任珍 南覺旺 [佛陀持明瑜伽王]
GYAL WA RIG DZIN NAL JOR WANG
The Wisdom, Symbol, and Aural lineages,

ཇི་སྟེན་འདུས་པའི་ཚོགས་ཚན་དང་།

極涅 諦貝 措欽當 [盡其所有大匯集]

JI NYED DU PA'I TSOK CHEN DANG

As vast a host as can be gathered, and

འཁོར་འདས་ཟེལ་གཞོན་ཉེ་རུ་ཀུ།

擴帝 思利 嘿如噶 [駕御輪涅嘿日嘎]

KHOR DE ZIL NON HERUKA

The heruka who suppresses samsara and nirvana with splendor,

དཔལ་ཚན་སོ་ཉེ་ལྷ་ར་ཡིས།

巴欽 桑哈 吹日依 [大德桑黑修日尊]

PAL CHEN SENG HE SHO RA YI

Great, glorious Sengha Shora:

ཇི་ལྟར་བཀའ་བསློམ་དམ་བཞག་བཞིན།

極達 噶古 當裝神 [如其發令守誓言]

JI TAR KA GO DAM ZHAG ZHIN

Just as they commanded and placed you under oath,

དུར་ཁྲོད་རོལ་པའི་གནས་འདིར་བྱོན།

度籌 若為 涅度訊 [臨此屍林遊舞處]

DUR TROD ROL PA'I NEI DIR JON

Come to this place, the charnel ground of Rolpai Ne.

ཁམས་ལྷ་དག་པའི་སྨྲན་སྤྱད་དང་།

康阿 達貝 滿普當 [五界清淨之藥供]

KHAM NGA DAG PA'I MEN PUT DANG

This offering of the medicine of the pure five refined elements,

འབྲུང་ལྗེ་དྲངས་མ་བ་ལི་ཏུ།

炯阿 當瑪 巴靈達 [五大精華巴朗達]

JUNG NGA'I DANG MA BALINGTA

The torma of the quintessence of the five elements,

དུག་ལྔ་བསྐྱེད་བའི་དམར་ཆེན་པོ།

度阿 匝為 瑪欽波 [解脫五毒之大紅]

DUK NGA DRAL WA'I MAR CHEN PO

And the "great red" of the liberated five poisons—

དཔལ་གྱི་པམ་པབས་ཆེན་པོར་བཞེས།

巴及 盤盼 欽波喜 [吉祥殘供祈受用]

PAL GYI PAM PAB CHEN POR ZHE

Partake of them as the great, glorious leavings.

ཐེག་མཆོག་ལམ་དུ་ཞུགས་པ་ལུ།

塔確 藍度 書巴拉 [安住殊勝大乘道]

TEG CHOG LAM DU ZHUK PA LA

For those who have entered the path of the supreme vehicle,

སློ་བུར་བདུད་བཞིའི་བར་ཚད་སྒྲོག།

羅悟 度是 巴恰朵 [遣降暫時四魔障]

LO BUR DUD ZHI'I BAR CHED DOK

Avert sudden obstacles from the four demons.

འཁོར་འདས་དུ་འགྲོ་དགེ་བའི་ཆེ།

擴迭 如涵 也為側 [區分輪涅有寂時]

KHOR DE RU SHEN YE WA'I TSE

At the time of discerning the boundary of samsara and nirvana,

གཟུང་འཇིན་འབྲུལ་བའི་ས་བོན་སྐྱེལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

誦珍 持貝 薩文卓 [解脫二取迷亂種]

ZUNG DZIN TRUL PA'I SA WON DROL

Liberate dualism, the seed of confusion.

རིག་པ་ཀ་དག་ལྟ་བུ་བ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

如巴 噶達 答瓦拉 [覺性本淨之見中]

RIG PA KA DAG TA WA LA

At the time of viewing rigpa, original purity,

ཡིད་བྱེད་མཚན་མའི་རྟོག་པ་སྐྱོང་སྐྱོང་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

依謝 燦密 朵巴本 [捨棄作意相分別]

YID JED TSEN MA'I TOG PA PONG

Eliminate the mentally created, the concepts of characteristics.

རིག་རྩལ་མཚོན་སྤུམ་སྤྱང་བའི་ཚེ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

如匝 聞森 囊為側 [覺性之力顯現時]

RIG TSAL NGON SUM NANG WA'I TSE

When the display of rigpa appears directly,

ལྷུང་སེམས་འགྲུ་བ་དབྱེད་ས་སྤུ་ལོན་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

龍森 極瓦 揚思努 [風心幻化入法界]

LUNG SEM GYU WA YING SU NON

Suppress the movements of wind-mind in space.

མཐར་ཐུག་གཞི་དབྱེད་ས་གཞུག་མའི་གློང་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

塔圖 是央 紐米龍 [究竟本來基界中]

TAR TUK ZHI YING NYUK MA'I LONG

Ultimately, in the space of the ground, the innate expanse,

གཞི་སྤང་རིག་བའི་སྲིན་ལས་སྤྱབསུ། ས་མ་ཡ་རྟོ།

是囊 日貝 塵列諸 薩瑪亞吹 [基現覺性事業成]

ZHI NANG RIG PA'I TRIN LEI DRUB SAMAYA HO

Accomplish the enlightened activity of rigpa, the appearances of the ground. SAMAYA HO

རྗོང་ཀུན་ཏུ་བཟང་མོ་ཡེ་ཤེས་ཁྲོས་བའི་རྩལ་ལྟ།

吽 根德 桑波 耶西 初貝匝 [普賢佛母智慧忿怒力]

HUNG KUN TU ZANG MO YESHE TRO PA'I TSAL

HUNG Wrathful wisdom emanation of Kuntuzangmo,

དབྱེངས་ཀྱི་རྒྱལ་མོ་ཨེ་ཀ་ཇ་ལྷེ་མུ།

央極 嘉姆 額噶 匝智瑪 [唉嘎匝哲法界之佛母]

YING KYI GYAL MO EKADZATI MA

Queen of space, Ekadzatima,

ཡེ་ཤེས་ལས་དང་འཇིག་རྟེན་མ་མོའི་ཚོགས་ལྟ།

耶西 列當 究登 瑪姆措 [智慧業力世間天女眾]

YESHE LEI DANG JIG TEN MA MO'I TSOK

And the hosts of wisdom, activity, and worldly mamos—

གསོལ་ལོ་མཚོད་དོབཅོལ་བའི་སྲིན་ལས་མཛོད་ལྟ། མི་བཟ་བཟ་སོ།

索羅 確朵 覺為 塵列卓 (三遍或更多)

[祈禱供養所托事業成] 米彭著

SOL LO CHOD DO CHOL WA'I TRIN LE DZOD

(Repeat three times or more)

I make offerings to you! Perform your entrusted enlightened activity!

(By Mipham)

༄༅། འབྲུགས་སྐྱོང་ཆ་སྐྱོམས་བདེ་བྱེད་བཞུགས།

平息紛爭調和安樂儀軌

Practice to Mend Disturbances Called Bringing Balance and Joy

འབྲུགས་སྐྱོང་ཇས་འདུ་བྱས་ཕྱེན་རྒྱབ་བྱ། ར་རྟུང་དབྱངས་གྱིས་མ་མོ་འབོད།

聚集供品做加持，敲鼓妙音喚瑪姆 Gather and bless the substances of reparation.
Beat the drum and melodiously call the mamos.

སྐྱེུལ་བརྒྱ་དུས་གྱི་བ་མ་ལ།

教 阿嘉 帝及 塔瑪啦〔魔法五百年之末〕

JHYO NGA GYA DU KYI TA MA LA

JHYO In the final five hundred years of degeneration,

སྲིད་བའི་བདེ་སྤྱད་མ་མོས་བྱེད།

思貝 德度 瑪姆謝〔瑪姆造作世樂苦〕

SID PA'I DE DUK MA MO JED

The mamos—who bring either happiness or suffering to the world—

སྤྱ་ཚོགས་ལོག་སྐྱོད་ལ་བརྟེན་ནས།

拿措 龍覺 拉登霓〔因為種種諸違行〕

NA TSOK LOG CHOD LA TEN NE

Through diverse aberrant behaviors,

མ་མོ་མཁའ་འབྲོ་འབྲུགས་ས་ལས།

瑪姆 堪卓 處巴列〔瑪姆空行生紛爭〕

MA MO KHANDRO TRUK PA LEI

Are disturbed. The mamos' and dakinis'

ཁ་རྒྱངས་སྤྱ་ཚོགས་སྐྱིན་དུ་ཆགས།

卡龍 那措 真的恰〔氣息形成烏雲層〕

KHA LANG NA TSOK TRIN DU CHAG

Many breaths become like clouds,

བུད་མེད་སྣ་ཚོགས་སྤྱོད་ཁམས་གང་།

布滅 那措 東康崗 [形色女性遍千界]

BU MED NA TSOK TONG KHAM GANG

Legions of women fill the thousand worlds,

ནད་དང་མི་བདེ་ཆར་ལྷུང་འབབས།

那當 幕迭 恰達別 [病痛愁苦如雨降]

NED DANG MI DE CHAR TAR BEB

And sickness and unhappiness fall like rain.

ཁྱེད་པར་དམར་མོའི་ཚོགས་བྱུང་བས།

恰巴 瑪姆 措雄位 [尤其紅姆眾聚集]

KHYED PAR MAR MO'I TSOK JUNG WEI

Particularly, by the hosts of Red Women arising,

མི་རྣམས་འདོད་ཆགས་མི་ལྷུང་འབར།

密納 多恰 滅達巴 [人類貪欲如烈火]

MI NAM DOD CHAK ME TAR BAR

All men's desire blazes like fire,

རྟག་ཏུ་བུད་མེད་སེམས་བྱེད་ཅིང་།

達度 布滅 森謝降 [恆常欲念諸女性]

TAK TU BU MED SEM JED CHING

Always thinking of women and

རང་དབང་མེད་པར་མོ་དབང་འགྲོ།

穰旺 滅巴 姆旺卓 [不自主而隨女性]

RANG WANG MED PAR MO WANG DRO

Helplessly falling under their power,

ཚིམ་པ་མེད་པར་འདོད་པས་གདུང་།

淳巴 滅巴 多貝東 [永不知足圖貪欲]

TSIM PA MED PAR DOD PEI DUNG

Never satisfied, tortured by desire.

མཁའ་ལ་ཐལ་གེ་འོད་ཟེར་འབར།

卡拉 查格 沃色巴 [空中遍燃血之光]

KHA LA TRAG GI OD ZER BAR

Rays of blood light blaze in the sky,

ས་ལ་ཤུ་འདུ་ཚུ་གཞོན་མང་།

薩拉 修度 其諾茫 [洪水災難覆大地]

SA LA SHO DU CHU NOD MANG

And many harmful floods cover the earth.

ཀུན་ཀྱང་མ་མོའི་ཚོ་འཕྲུལ་ཏེ།

根將 瑪姆 邱處迭 [一切瑪姆所幻化]

KUN KYANG MAMO'I CHO TRUL TE

All are the magic of the mamos.

ནད་ཀྱང་མ་མོ་ཁྱེད་ཀྱི་ནད།

納將 瑪母 切極納 [疾病也因瑪姆致]

NED KYANG MAMO KHYED KYI NED

Sickness, too: mamos, it is your sickness.

ཐལ་གེ་མ་མོ་ཁྱེད་ཀྱི་ཐལ།

查將 瑪母 切極查 [血液也是瑪姆血]

TRAG KYANG MAMO KHYED KYI TRAG

Blood, too: mamos, it is your blood.

རིམས་ཀྱང་མ་མོ་བྱེད་གྱི་རིམས།

任將 瑪母 切極任〔傳染病亦瑪姆致〕

RIM KYANG MAMO KHYED KYI RIM

Plague, too: mamos, it is your plague.

དུས་གྱི་འབྲུགས་པ་སློང་བྱེད་མ།

帝極 處巴 龍謝瑪〔時間錯亂緣由母〕

DU KYI TRUK PA LONG JED MA

All the disturbances of our time: you are she who foments them.

མཚོན་གྱི་བསྐྱལ་པ་འཛིགས་བྱེད་མ།

淳極 噶貝 久謝瑪〔毀滅兵劫之主母〕

TSON GYI KAL PA JIG JED MA

In the age of weapons, you are she who terrifies.

བསྐྱལ་བའི་དུས་སྲིད་བདག་མོ་བྱེད།

噶巴 帝思 達姆切〔末劫時代之主母〕

KAL WA'I DU SID DAG MO KHYED

You, mistresses of the duration of this eon,

སྲི་བདུད་ནད་གྱི་ཁ་ལོ་བསྐྱུར།

極度 拿吉 卡羅記〔主掌一切致病魔〕

CHI DUD NED KYI KHA LO GYUR

Captains of all demons and illness in general—

བསྐྱེད་ཅོ་བྱེད་གྱི་སྐྱགས་དམ་བསྐྱེད།

崗渥 切極 圖丹供〔所願若滿應承許〕

KANG NGO KHYED KYI TUK DAM KANG

Be fulfilled! Be fulfilled through your sacred heart bond!

དམ་ཇམ་བདུད་ཅི་གཏོར་མ་དང་།

丹則 度資 朵瑪當 [誓言甘露及食子]

DAM DZE DUD TSI TORMA DANG

By the samaya substances of nectar, torma,

ཐག་ཆགས་བྱ་ནག་སྒོ་ང་སོགས།

查恰 夏那 果阿所 [卵生以及黑鳥蛋]

TRAG CHAK JA NAG GO NGA SOK

Living beings, the eggs of the black bird and so on,

ཏེན་ཇམ་སྐྱབ་ཇམ་བསྐྱང་ཇམ་ཀྲིས།

等則 主則 供則極 [依物修物滿願物]

TEN DZE DRUB DZE KANG DZE KYI

And by the support substances, accomplishment substances,
and fulfillment substances,

འཇུགས་པའི་མ་མོའི་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་།

處貝 瑪母 圖當供 [滿願應許瑪姆尊]

TRUK PA'I MAMO'I TUK DAM KANG

Disturbed mamos, be fulfilled through your sacred heart bond.

སྤྱགས་དམ་བསྐྱངས་པའི་བྱེན་རྒྱལས་ཀྲིས།

圖當 宮貝 信拉極 [圓滿還願加持力]

TUK DAM KANG PA'I JIN LAB KYI

By the blessings of fulfillment through the sacred heart bond,

ནལ་འབྱོར་བདག་ཅག་འཁོར་བཅས་ཀྱི།

納覺 達恰 擴界極 [吾等瑜伽諸眷屬]

NAL JOR DAG CHAG KHOR CHEI KYI

For we practitioners and our retinues,

ནད་ཁ་ཚོད་ལ་རེམས་ཁ་བསྐྱུར།

納卡 確拉 任卡究 [斷除病苦轉流疫]

NED KHA CHOD LA RIM KHA GYUR

End sickness, divert the plague,

ཁམ་ཁ་ཕྱིས་ལ་ཤུ་རྗེལ་སྟོས།

昌卡 系拉 修迭布 [修改命搏轉運骰]

TRAM KHA CHI LA SHO DEL PO

Wipe clean our board of doom, hide our dice augury plate,

ནད་གདོན་བར་ཚད་བསྐྱུར་བུ་གསོལ།

納頓 巴恰 計度梭 [祈請轉移病魔障]

NED DON BAR CHED GYUR DU SOL

And transform all sickness, negative spirits and obstacles!

ནད་ཁ་མི་འཚལ་མ་ཉིད་བཞེས།

納卡 密查 瑪尼喜 [請毋發放病詛咒]

NED KHA MI TSAL MA NYID ZHE

Do not send sickness; Mother, consume it yourself.

རེམས་ཁ་མི་འཚལ་མ་ཉིད་བཞེས།

任卡 密查 瑪尼喜 [毋放惡性傳染病]

RIM KHA MI TSAL MA NYID ZHE

Do not send plague; Mother, consume it yourself.

ཕྱི་རུ་རྒྱུན་རན་སྣ་ཚོགས་དང་།

西日 金安 納措當 [外緣啟發諸災難]

CHI RU KYEN NGEN NA TSOK DANG

Outerly, myriad evil circumstances

ནང་དུ་དུག་ལྔ་ནམ་ཉིག་གཤོན།

囊德 度阿 南朵頓〔內在五毒尋思魔〕

NANG DU DUK NGA NAM TOG DON

and innerly, the negative spirits of the five poisons and concepts—

ཁྱེད་པར་ཆགས་སྲིད་འཕེལ་བ་ཡི།

恰巴 恰思 配瓦依〔由於貪欲增長故〕

KHYED PAR CHAK SED PEL WA YI

Particularly all flourishing of attachment and craving

བསྐྱལ་སྲིད་དུས་ཀྱི་འཚུབ་འགྱུར་རྣམས།

噶思 帝極 措計南〔一切末法混亂相〕

KAL SID DU KYI TSUB GYUR NAM

Which disturb this eon of existence—

མཁའ་ལ་སློབ་དང་ཚུར་རྒྱབས་བཞིན།

卡拉 真當 恰拉神〔如同烏雲及波浪〕

KHA LA TRIN DANG CHUR LAB ZHIN

Like clouds in the sky or waves on the ocean,

མ་ཉིད་ཞལ་གྱི་དབྱིངས་སུ་བསྐྱེམ།

瑪尼 沙及 央司等〔消融佛母口界中〕

MA NYID ZHAL GYI YING SU TIM

Mother, dissolve them into the space of your mouth.

ཕོ་བདུད་དལ་ཁ་གཡས་སུ་བསྐྱུར།

頗度 達卡 耶思計〔男魔災害棄於右〕

PO DUD DAL KHA YE SU GYUR

The male demon misfortunes, avert to the right.

མོ་བདུད་དལ་ཁ་གཡོན་ཏུ་བསྐྱུར།

墨度 大卡 雲德計〔女魔災害棄於左〕

MO DUD DAL KHA YON DU GYUR

The female demon misfortunes, avert to the left.

སྤྱི་བདུད་དལ་ཁ་མཁའ་ལ་བསྐྱུར།

祈度 大卡 卡拉計〔眾魔災害棄於天〕

CHI DUD DAL KHA KHA LA GYUR

The general demons of misfortune, avert into space.

ལྷོ་ག་སྐྱུར་ཆེན་པོའི་དུས་ལ་བབ།

多極 欽波 帝拉瓦〔現即回遮逆緣時〕

DOK GYUR CHEN PO'I DU LA BAB

The time of great reversing and averting has come!

དུས་ལ་བབ་པོ་ས་མ་ཡུལ།

帝拉 瓦波 薩瑪亞〔此時此刻薩瑪雅〕

DU LA BAB PO SAMAYA

The time has come! SAMAYA

དྲིའམ་གྱི་རྒྱལ་མོ་སུ་ཁ་ལེ།

央吉 嘉姆 慕卡列〔法界女王姆卡列〕

YING KYI GYAL MO MU KHA LE

Queen of space, Mukha Le,

སྣང་སྲིད་ཀུན་ཏུ་བཟང་མོ་ཡི།

囊思 衰度 桑姆儀〔萬物根德桑姆尊〕

NANG SID KUNTUZANGMO YI

Phenomenal existence, Kuntuzangmo:

ཇྱ་ག་བདེ་མྲོང་ཡངས་པ་རུ།

巴噶 德龍 央巴日 [班噶大樂广界中]

BHA GA DE LONG YANG PA RU

In the vast blissful expanse of your womb,

བསྐྱལ་མིད་དུས་ཀྱི་ཁུག་པ་ཡི།

噶思 帝極 庫巴依 [有劫迴轉時期之]

KAL SID DU KYI KHUG PA YI

All negative conditions and conceptualization—

ཀྱེན་ངན་ཀུན་རྟོག་རང་བྱོལ་ནས།

晉安 根朵 穰卓涅 [逆緣虛妄自然解]

KYEN NGEN KUN TOG RANG DROL NEI

Which bring the turning point of this eon of existence—being naturally liberated,

བསྐྱལ་པ་ཆ་སྟོམས་འབྲུང་བ་དང་།

噶瓦 恰年 炯瓦當 [實現諸劫之平衡]

KAL WA CHA NYOM JUNG WA DANG

Balance comes to this eon,

སྐྱེ་དགུ་བདེ་ཞིང་ལྷ་འདྲེ་བྱམས།

界個 德穰 拉哲先 [有情快樂神魔慈]

KYE GU DE ZHING LHA DRE JAM

Beings are happy, gods and demons are loving,

ཀུན་ཀྱང་བཟུང་མཚོག་ཚོས་ལ་སྟོད།

根將 塔確 秋拉覺 [眾皆修持最勝法]

KUN KYANG TEG CHOG CHO LA CHOD

And all practice the Dharma of the supreme vehicle!

ནལ་འབྱོར་སྐྱབ་པ་པོ་རྣམས་གྱིས།

納覺 諸巴 波南吉 [修持瑜伽諸行者]

NAL JOR DRUB PA PO NAM KYI

Perform your entrusted activity that

གདོད་མའི་རང་ཞལ་མཐོང་བ་དང་།

頓密 穰沙 同瓦當 [見自究竟之面目]

DOD MA'I RANG ZHAL TONG WA DANG

We yogic practitioners might all see our primordial face

གནས་སྐབས་ཡིད་ལ་རེ་བ་ཡི།

涅噶 依拉 熱瓦當 [暫時所欲之希求]

NE KAB YID LA RE WA YI

And in the short term grant

བཅོལ་བའི་སྲིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད།

覺為 塵列 芝巴卓 [託付事業祈圓滿]

CHOL WAI TRIN LE DRUB PAR DZOD

Every wish in our minds!

རབ་ཚེས་ས་སྐར་ལྔ་བ་གསུམ་པའི་ཚེས་ཉེར་དགུ་ལ། འཇམ་དབལ་དབྱེས་པའི་དོ་རྗེ་ཡི། ལྷོ་མཚོ་རྒྱན་སྤང་བེ་

གཞོན་གྱིས། བསྐྱལ་བའི་རྒྱབས་ཀྱི་སྐྱ་དབྱངས་སོ། མཁྲ་ལོ།

在土牛年三月二十九，由蔣巴吉貝多傑意海中芳香的禪定與緣起
啟發出此一如波浪妙音之誦詞，蒙噶朗。

In the Earth Ox Year, on the twenty-ninth day of the third month, in the
ocean of Jampal Gyepa'i Dorje's mind, conditions and meditative experience
like a fresh perfume invoked this song like the sound of waves. Mangalam.

ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་དང་འཛིག་རྟེན་གྱི།

耶悉 央當 究等極 [智慧界及有情界]

YESHE YING DANG JIG TEN GYI

Wisdom space and worldly

སྤང་སྲིད་མ་མོ་འབྲུགས་པ་རྒྱ།

囊思 瑪姆 處貝計 [所有違犯瑪姆因]

NANG SID MAMO TRUK PA GYU

Mamos of existence, the cause of your disturbance—

ཉམས་ཆགས་འགལ་འབྲུལ་བསྐྱོང་ཞིང་བཤགས།

年恰 噶持 供让紗 [懺悔一切毀誓罪]

NYAM CHAK GAL TRUL KONG ZHING SHAK

Failings and transgressions, violations and confusion—I mend and confess.

གསོལ་ལོ་མཚོད་དོ་དགེས་པར་མཛོད། ལས་རབ་སྐྱོང་བས་སོ།

索羅 雀朵 極巴卓 (三遍) [祈禱供養願喜悅] 烈繞林巴著。

SOL LO CHOD DO GYE PAR DZOD (repeat three times)

I supplicate you and make offerings—pray, be pleased! (By Lerab Lingpa)

སྤྱི་བར་སྲོང་བྱེད་འབྲུག་ཆེན་པོ་རྒྱ་ལ།

舍 障忠 恰究 欽波 日護拉 [仙人遍入大尊日合拉]

HRI DRANG SONG KHYAB JUG CHEN PO RAHULA

HRI Sage, all-encompassing lord, great Rahula,

སྤྱུལ་བ་རྣམས་བརྒྱུད་གདོང་མོ་མཚོད་བཞི་དང་།

諸巴 納嘉 東幕 切實當 [八種化身四部東沫眾]

TRUL PA NAM GYED DONG MO CHED ZHI DANG

Together with your eight emanations, the four animal-headed sisters,

གཟའ་དང་རྒྱ་སྐར་དྲེགས་པ་སྡེ་བརྒྱུད་བཅས།

薩當 極噶 扎巴 德嘉解 [躍及行星傲慢八部眾]

ZA DANG GYU KAR DREK PA DE GYED CHEI

And the za, gyukar, and eight classes of haughty ones,

གསོལ་ལོ་མཚོད་དོ་བཅོལ་བའི་སྒྲིན་ལས་མཛོད། མི་བམ་བསོ།

索羅 卻朵 覺為 塵列卓 (三遍) [祈禱供養所托事業成]

SOL LO CHOD DO CHOL WA'I TRIN LE DZOD (repeat three times)

I supplicate you and make offerings—perform your entrusted activity! (by mipham)

ལྷོ། དམ་ཅན་སྐྱེ་བུ་ཚེན་པོ་ཐེག་ལེ་རྩལ།

吽 丹見 解舞 清波 圖列匝 [單堅護法大士明點力]

HUNG DAM CHEN KYE BU CHEN PO TIG LE TSAL

HUNG Oath-bound great being, Tigle Tsal,

དགེས་སྡེ་བརྟན་མ་འཛིན་གིང་པོ་ཉའི་ཚོགས།

極迭 丹瑪 珍崗 頗尼措 [續部永寧地母使者眾]

GYE DE TEN MA DZIN GING PO NYAI TSOK

Master of the classes of joyful *tenmas*, together with the hosts of *ging* messengers

སྐྱ་མཚོད་སུམ་བརྒྱ་དུག་བཅུ་ཚོགས་དང་བཅས།

古切 森嘉 注及 措當傑 [三百六十兄弟眷屬眾]

KU CHED SUM GYA DRUK CHU TSOK DANG CHEI

And the three hundred and sixty siblings:

གསོལ་ལོ་མཚོད་དོ་བཅོལ་བའི་སྒྲིན་ལས་མཛོད། མི་བམ་བསོ།

索羅 確朵 覺為 塵列卓 三遍 [祈禱供養所托事業成] 米彭著

SOL LO CHOD DO CHOL WAI TRIN LE DZOD (Repeat three times)

I supplicate you and make offerings—perform your entrusted activity! (by mipham)

ཧྲིཾ་བརྒྱ་དབང་གི་བཀའ་ཉན་སུ་བོ་ཚེ།

舍 班瑪 旺格 噶年 特沃切 [自在蓮師授命具大力]

HRI PEMA WANG GI KA NYEN TU WO CHE

HRI Mighty one under the command of Pema Wang (Hayagriva),

ཆེ་བཅན་གྲགས་པའི་རྒྱལ་པོ་ཡངས་ལས་བོད།

切贊 扎貝 加波 央列沃 [威勢傲慢之王央蕾威]
CHE TSEN DRAK PA'I GYAL PO YANG LE WOR
Chetsen, renowned king, Yang Le Bor,

ཚུ་ཏུ་དམར་པོ་བཀའ་འཁོར་སྤྱལ་བ་བཅས།

資娥 瑪波 噶擴 至瓦解 [則額瑪波眷屬幻化眾]
TSU'U MAR PO KA KHOR TRUL WA CHEI
Together with Tsu'u Marpo and your servants and emanations:

གསོལ་ལོ་མཚོད་དོ་བཅོལ་བའི་ཐེན་ལས་མཛོད། མི་པམ་བསོ།

索羅 確朵 覺為 塵列卓 (三遍) [祈禱供養所托事業成]
SOL LO CHOD DO CHOL WAI TRIN LE DZOD (Repeat three times)
I supplicate you and make offerings—perform your entrusted activity!

འཇམ་དབྱངས་ཐུགས་སྤྱལ་གསང་ཆེན་རྒྱལ་ཚབ་མཚོག།

將央 特哲 桑欽 嘉擦巧 [文殊意化大獅紹位尊]
JAM YANG TUK SE SANG CHEN GYAL TSAB CHOG
Heart son of Manjushri, supreme regent of the great secret,

དབང་ཐུལ་ཡོངས་ཀྱི་གསང་གསུམ་གཅིག་འབྲུས་སྤྱ།

巴特 永結 桑森 吉迪格 [一切勇士三密總集身]
PA TAL YONG KYI SANG SUM CHIG DU KU
Embodiment of the Three Secrets of all the warriors in one,

སྲས་ཚུང་གཡུ་འོད་འབྲུ་མི་འཁོར་བཅས་ལ།

者瓊 耶吾 布美 括吉拉 [王子耶吾不美眷屬眾]
SE CHUNG YU OD BU ME KHOR CHE LA
Little son, Yu Od Bu Me, together with your retinue,

གསོལ་ལོ་མཚོན་དོ་ལས་ཀུན་ལྷུང་འགྲུབ་མཛོད། །

所洛 巧多 究威 塵列卓 (三遍) [祈禱供養所托事業成]

SOL LO CHOD DO CHOL WAI TRIN LE DZOD (Repeat three times)

I supplicate you and make offerings—perform your entrusted activity!

ཅེས་པ་འདི་ཡང་རྒྱ་ནག་གླང་ཆེན་འགྲིངས་རི་ལ་འགྲོ་བའི་ལམ་བར་ནས་གུས་སློབ་ཆེ་དབང་རྒྱ་མཚོས་བསྐྱེད་
དོར། རྒྱངས་འཁོར་ནང་སློབ་ལྷན་ཡིད་ལ་ཤར་བ་རྒྱ་དབང་རྒྱ་མཚོས་མཚུངས་མེད་ཀྱིས་སྐྱེས་པ་བསོད་ནམས་དར་
རྒྱས་ཀྱིས་ཡི་གེར་བཏོད་བ་དགོའོ། བྲི་ལོ་༡༩༩༧ ཟླ་༩ ཚེས་༡༩ལའོ། །

(此護法儀軌) 乘車去朝拜峨眉山的路途中在弟子才旺嘉措誠心祈請下，隨即顯現在阿旺羅珠聰美意念中，由索達吉堪布寫成文字。公元 1997. 9. 24

(This Protector Prayer) Spontaneously emerged in the mind stream of Awang Lodro Tsong Med upon an avid request made by disciple Tsewang Gyatso while going on a pilgrimage to Mount Emei by car. It was transcribed by Khenpo Sodargye. 9-24-1997

༄༅། སང་ཆེན་གེ་སར་ནོར་བུའི་གསོལ་མཚོན་ཐོན་ལས་སྐྱུན་གྲུབ་བཞུགས་སོ། །

大獅格薩爾王祈禱供養儀軌一事業自成

Supplication and Offering to Sengchen Gesar Norbu

Called Spontaneous Accomplishment of Enlightened Activity

རྩ་ཚང་བ་ལིང་སོགས་བཞུགས་ཞིང་སྲིན་གྱིས་བརྒྱབས་ནས་འདི་རྒྱད་དོ།

陳設茶、酒、食子等供品，加持之。

Arrange tea, liquor, tormas, and so forth. Having blessed them, recite the following:

རྩྱུ་རྩྱུ་འཛིགས་རུང་སྲིན་པོའི་བྲོང་ཁྱེར་དབལ་གྱི་རི།

畔舍 究容 真波 忠切 巴吉日 [怖畏羅刹之城吉祥山]

HUNG HRI JIG RUNG SIN PO'I DRONG KHYER PAL GYI RI

HUNG HRI The terrifying cannibal land of Palgyi Ri,

སྐྱེ་གསལ་རྒྱལ་བའི་ཞིང་ཁམས་བསྐྱེ་འོད།

古森 嘉為 穰康 貝瑪渥 [三身佛刹蓮花光宮殿]

KU SUM GYAL WA'I ZHING KHAM PEMA OD

Is the pure realm of the victorious ones of the three kayas, Pema Od (Lotus Light).

དམར་ནག་མེ་དཔུང་འབྲུག་པ་བྲག་པོའི་ཞིང་།

瑪那 滅泓 處巴 札波穰 [遍佈黑紅火焰忿怒刹]

MAR NAG ME PUNG TRUK PA DRAG PO'I ZHING

The space of fierce, roiling masses of red-black fire

ནང་ལྷ་ར་རྩེ་ལུས་ཀྱི་ཅིན་ཏེ་བྲོང་།

囊達 多傑 裡吉 自大眾 [依內即為金剛身心城]

NANG TAR DORJE LU KYI TSITTA'I DRONG

Innerly is the province of the heart of the vajra body,

རིག་འཇིག་དབང་ལོ་འཁའ་འགྲོའི་ཕོ་བྲང་ནས།

任珍 巴窩 卡卓 破障霓 [持明勇士空行宮殿中]

RIG DZIN PAWO KHANDRO'I PO DRANG NEI

The celestial palace of the vidyadhara dakas and dakinis.

སྲིད་ཞི་མཉམ་ཉིད་ཡེ་ཤེས་རྩེ་རྩེའི་སྐྱེ།

思日 年霓 耶西 多傑古 [輪涅等性智慧金剛身]

SID ZHI NYAM NYID YESHE DORJE'I KU

Within is the evenness of existence and peace, the wisdom vajra body,

རབ་འབྲམས་རྒྱལ་བའི་སྐྱེ་གསལ་མཚོ་སྐྱེས་རྩེའི།

日將 嘉為 喜速 措極計 [浩瀚佛陀總集海生尊]

RAB JAM GYAL WA'I CHI ZUK TSO KYE JE'I

The embodiment of infinite victorious ones in the form

ཐུགས་རྗེའི་ཅུལ་སྤང་སྤྱོད་མར་རོལ་པའི་གཟུགས།

圖解 匝囊 集瑪 若貝蘇 [大悲力現幻化游舞身]

TUK JEI TSAL NANG GYU MAR ROL PA'I ZUK
Of illusory display, the Lake-Born Lord as the manifestation of compassion.

རྣལ་འབྱོར་གྲུབ་པ་པོ་མོའི་ཚོགས་དང་བཅས།

南覺 諸巴 頗莫 措當解 [瑜伽成就男女海會眾]

NAL JOR DRUB PA PO MO'I TSOK DANG CHEI
Together with your hosts of male and female yogic masters,

མོས་ལྡན་སུ་ལ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་པའི་བྱིར།

穆丹 布拉 信極 拉貝謝 [為於具信者吾加持故]

MO DEN BU LA JIN GYI LAB PA'I CHIR
To bless this faithful child

བརྟུལ་ཞུགས་རྗེ་རྗེའི་གར་གྱིས་མཁའ་ལམ་ནས།

度書 多解 噶極 卡拉霓 [虛空道中禁行金剛舞]

TUL ZHUK DORJE'I GAR GYI KHA LAM NEI
By the vajra dance of fearless conduct, in space

བདུད་འདུལ་དབྱ་ལྷ་མེར་མའི་སྐུར་བཞེངས་བ།

度都 扎拉 未密 古上瓦 [顯現降魔戰神護法身]

DUD DUL DRA LA WER MA'I KUR ZHENG WA
Arise in the enlightened form of Dudul Drala Werma.

རིག་འཛིན་ཚེན་པོ་འཇམ་གླིང་རྒྱན་མཚོག་ཅུལ།

任珍 欽波 藏靈 見秋匝 [瞻洲殊勝莊嚴大持明]

RIG DZIN CHEN PO DZAM LING GYEN CHOG TSAL
Great vidyadhara, you manifest as the supreme ornament of Dzambuling;

ཤེས་རབ་རལ་གྱི་མདའ་གཞུང་འབྲུལ་འཁོར་གྱིས།

謝繞 日智 達是 處擴極 [以智寶劍弓箭幻化輪]

SHERAB RAL DRI DA ZHU'I TRUL KHOR GYI

With your magical prajna sword, bow and arrow,

སྲིད་པའི་དག་སྡེ་འཛོམས་པའི་མཐུ་བོ་ཆེ།

思貝 札迭 炯貝 圖沃切 [調伏有界敵眾大力士]

SID PA'I DRA DE JOM PA'I TU WO CHE

You defeat all classes of enemies in existence, mighty one!

སྐྱེས་མཚོག་སེང་ཆེན་ལོར་བུ་སྐྱེ་འཁོར་དཔུངས།

吉卻 桑千 諾布 古擴本 [勝士大雄獅寶眷屬眾]

KYEM CHOG SENG CHEN NOR BU KU KHOR PUNG

Kyemchog Sengchen Norbu and your legions of servants,

མ་ལུས་འཁོར་དང་བཅས་པ་བམས་ཅད་ཀུན།

瑪利 擴當 解巴 塔建良 [以及一切無餘隨從眾]

MA LU KHOR DANG CHEI PA TAM CHED KUN

Together with your entire retinue,

དབང་བའི་གེ་བསྟོ་ཆ་སྐྱེ་འབྲུག་ལྟར་སྒྲོགས།

巴沃 各所 恰札 祝達著 [勇士格索恰¹聲如龍吟]

PA WA'I KI SO CHA DRA DRUK TAR DROK

By screaming your heroic roar like a dragon,

དགེ་མཚན་སྒྲུབ་པའི་བ་དན་མཁའ་ལ་ཕྱར།

給參 年貝 瓦丹 卡拉暇 [吉祥美名旗幟空中揚]

GE TSEN NYEN PA'I BA DEN KHA LA CHAR

Hoisting the flag of auspicious omens in the sky,

དོ་རྗེའི་རྟ་མཚོག་བཞོན་པའི་སྒོ་གར་གྱིས།

多杰 達確 順貝 卓噶極 [乘騎金剛駿馬躍舞式]

DORJE'I TAM CHOG ZHON PA'I TRO GAR GYI

And the stamping dance of the youthful Vajra Hayagriva,

བར་ཚད་དམ་སྲིའི་སྲོག་སྦྱར་ཚལ་བལ་འགེམ།

巴恰 旦思 卓釀 查瓦給 [作障厲鬼心命剝碎片]

BAR CHED DAM SI'I SOK NYING TSAL BAL GEM

Eliminate obstacles that come from the samaya transgressors by cutting their life forces and hearts to pieces.

འབྲུག་རྒྱབས་སྦྱོན་འཕྲིགས་དངོས་གྲུབ་ཚར་རྒྱུ་འབེབས།

信拉 真處 悟諸 恰晉貝 [加持雲聚續降悉地雨]

JIN LAB TRIN TRIK NGO DRUB CHAR GYUN BEB

Make the clouds of blessings mass and siddhis descend like steady rain.

སྐལ་ལྷན་བདག་གིས་ཚོད་ཅིང་མངའ་གསོལ་ན།

噶丹 達給 卻將 阿索納 [具緣者吾供養敬祈禱]

KAL DEN DAG GI CHOD CHING NGA SOL NA

Through the offerings and reverence of this fortunate one,

ཐོགས་མེད་ཐུགས་རྗེའི་དབང་གིས་འདིར་གསལེགས་ལ།

陀美 圖及 旺給 度沙拉 [無礙大悲速降於此地]

TOK MED TUK JE'I WANG GI DIR SHEK LA

By the power of your unobstructed compassion, come to this place.

བདུད་ཅི་དཔའ་སྦྱེམས་ཕུད་ཀྱིས་མཚོད་པ་བཞེས།

度自 巴晉 普及 確巴悉 [醍醐甘露之供祈受用]

DUD TSI PA KYEM PUT KYI CHOD PA ZHE

Enjoy the offering of choice nectar, the drink of heroes.

བཅུད་ལྡན་ཡིད་བཞིན་གཏོར་མའི་མཚོད་པ་བཞེས།

具丹 意深 朵瑪 確巴悉 [精華如意食子祈受用]

CHUD DEN YID ZHIN TOR MA'I CHOD PA ZHE

Enjoy the offering of the wish-fulfilling tormas of the quintessence.

ཐལ་ཚང་ཕྱིས་བྱེད་ཨ་གླི་མཚོད་པ་བཞེས།

查強 繆些 阿崗 確巴悉 [血酒淨水之供祈受用]

TRAG CHANG NYO JED ARGHAM CHOD PA ZHE

Enjoy the offering of Argham, the intoxicating blood liquor.

འོད་གསལ་ངེ་ཞིམ་བསང་གི་མཚོད་པ་བཞེས།

渥薩 智深 桑格 確巴悉 [光明妙香之供祈受用]

OD SAL TRI ZHIM SANG GI CHOD PA ZHE

Enjoy the offering of purificatory incense, the sweet scent of clear light.

དར་སྐྱ་བ་དན་རོལ་མའི་མཚོད་པ་བཞེས།

達納 瓦丹 若莫 確巴悉 [旗幡音樂之供祈受用]

DAR NA BA DEN ROL MO'I CHOD PA ZHE

Enjoy the offerings of multicolored silk banners and music.

བདེ་སྤོང་ཉམས་སྤོང་གསང་བའི་མཚོད་པ་བཞེས།

德東 念霓 桑為 確巴悉 [樂空覺受密供祈受用]

DE TONG NYAM NYONG SANG WA'I CHOD PA ZHE

Enjoy the secret offering of the experience of bliss-emptiness.

སྒྲ་སྲིད་གཞིར་བཞེས་མཛོད་ཀྱི་མཚོད་པ་བཞེས།

囊思 是尚 度極 確巴悉 [器情本圓靈器祈受用]

NANG SID ZHIR ZHENG DO KYI CHOD PA ZHE

Enjoy the ransom offerings of existence arising from the ground.

བམས་ཅད་མཉམ་ཉིད་ཡེ་ཤེས་མཚོད་པ་བཞེས།

塔建 念霓 耶西 確巴悉 [一切等性智供祈受用]

TAM CHED NYAM NYID YESHE CHOD PA ZHE
Enjoy the wisdom offering of the evenness of everything.

ཐུགས་རྗེས་དགོངས་ཤིག་སེང་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ།

徒皆 供修 桑千 仁波切 [大獅寶尊大悲祈垂念]

TUK JE GONG SHIG SENG CHEN RIN PO CHE
Hold us with compassion, Sengchen Rinpoche (Great Precious Lion)!

དམ་བཅའ་མ་གཡེལ་རིགས་གསུམ་སྤུལ་བའི་སྐྱེ།

丹見 瑪業 如桑 珠貝咕 [誓言不怠三部²之化身]

DAM CHA MA YEL RIK SUM TRUL PA'I KU
Do not be idle in fulfilling your oath, emanations of the Three Families!

དེང་ནས་བྱང་ཚུབ་བར་དུ་མི་འབྲལ་བར།

當霓 將秋 瓦度 密札瓦 [從今直至菩提不分離]

DENG NE JANG CHUB BAR DU MI DRAL WAR
Without parting from us from now until enlightenment,

སྤུང་སྐྱོབ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ལ་སློབ་ལས་བསྐྱབ།

忠久 信極 羅拉 塵列諸 [救護加持成辦諸事業]

SUNG KYOB JIN GYI LOB LA TRIN LEI DRUB
Perform your enlightened activities of protection and blessing!

ཁྱོད་ནི་སྙིང་རྗེ་མཚོག་གི་རང་བཞིན་སྟེ།

確納 釀解 秋個 穰甚迭 [汝乃殊勝大悲之自性]

KHYOD NI NYING JE CHOG GI RANG ZHIN TE
You who are the nature of supreme compassion,

ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་མཚན་ཆེན་རྣམས་པར་འཆང་།

徒皆 欽波 寸欽 南巴強 [執持大悲殊勝利兵刃]

TUK JE CHEN PO'I TSON CHEN NAM PAR CHANG

Holding great compassion in the form of a great weapon,

བདུད་ཀྱི་དཔུང་རྣམས་འདུལ་ལ་མཚོག་ཏུ་གྱུར།

度極 弘難 度拉 秋德計 [調伏邪魔部眾極超勝]

DUD KYI PUNG NAM DUL LA CHOG TU GYUR

Supreme subduer of all legions of demons,

བདུད་བཞིའི་འཛིགས་པ་མཐའ་དག་ཁྲོད་ཀྱིས་སོལ།

度是 究巴 塔達 確極梭 [一切四魔怖畏汝消除]

DUD ZHI'I JIG PA TA DAG KHYOD KYI SOL

Dispel all fear of the four demons!

མཁྱེན་རབ་དགོངས་པའི་སློང་ནས་ཅུལ་ཕྱང་ལ།

欽繞 供貝 龍尼 匝雄拉 [智慧密意界中現威力]

KHYEN RAB GONG PA'I LONG NE TSAL CHUNG LA

May your power issue forth from the expanse of supreme omniscient intent

སྐལ་ལྷན་སྟེང་གི་དབུས་སུ་བྱེན་ཆེན་པོ་བ།

噶丹 釀格 為思 心青普 [有緣心間祈賜大加持]

KAL DEN NYING GI U SU JIN CHEN POB

And bring down blessings deep in the heart of this fortunate one.

ཅུ་རླང་རིག་ཁམས་ཡེ་ཤེས་ཅིས་ཐོབ་ལ།

匝龍 熱堪 耶悉 哲托拉 [智慧攝持風脈覺性界]

TSA LUNG RIG KHAM YESHE TSI TOB LA

Bring recognition of the channel, wind, and awareness elements as wisdom

གང་གྲུས་གྲང་ཚུབ་ལམ་དུ་བསྐྱར་བར་མཛོད།

崗悉 向確 爛德 結瓦卓 [願諸所行皆轉菩提道]

GANG JE JANG CHUB LAM DU GYUR WAR DZOD

And transform whatever is done into the path of enlightenment!

བདུད་འདུལ་བྲག་མོ་སྤྲུགས་ཀྱི་གཟེ་འབར་ཞིང་།

德德 札波 阿結 熱巴穰 [降伏魔眾猛咒燃威光]

DUD DUL DRAG PO NGAK KYI ZI BAR ZHING

Demon Tamer, wrathful one, make mantra's brilliance blaze

སྐྱེ་དགུའི་མོས་སྤྲང་ཚོས་ལ་བསྐྱར་བ་ཡི།

結給 幕囊 秋拉 結瓦意 [眾生心起敬信轉向法]

KYE GU'I MO NANG CHO LA GYUR WA YI

And turn all beings' reverence to the Dharma.

ཚར་གཅོད་རྗེས་སུ་བཟུང་བའི་སྲིབ་ལས་ལ།

查究 吉色 榮威 春蕾拉 [於此調伏攝受諸事業]

TSAR CHOD JE SU ZUNG WA'I TRIN LE LA

Perform the enlightened activities of taming and holding beings as followers

དབང་འབྱོར་མཐུ་སྟོབས་ལྷུས་བའི་དངོས་གྲུབ་རྩོལ།

旺玖 特多 尼比 歐哲作 [願賜自在威力勝悉地]

WANG JOR TU TOB NU PA'I NGO DRUB TSOL

And grant the siddhis of mastery, might and power.

སྤྲིང་ག་དབལ་གྱི་བེའུའི་གསང་མཛོད་ནས།

釀嘎 華結 威愛 桑作內 [祈願心間吉祥結藏中]

NYING GA PAL GYI WE-U'I SANG DZOD NEI

From the secret treasury of the knot of glory at the heart

གཟུང་སློབས་སློ་གྲོས་ནོར་བུའི་གཏེར་སློ་ཕྱིས།

融波 洛珠 諾威 德果悉 [開啟總持辯智寶藏門]

ZUNG POB LO DRO NOR BU'I TER GO CHE

Open the treasure's door, the jewel of retention, eloquence, and intelligence.

གཞན་པན་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སློན་ལས་ཀྱིས།

沿潘 克當 念畢 春蕾吉 [依利他之等空諸事業]

ZHEN PEN KHA DANG NYAM PA'I TRIN LE KYI

By altruistic enlightened activity equal to space,

དོན་གཉིས་ཡིད་བཞིན་གྲུབ་པར་མཇད་དུ་གསོལ།

敦尼 耶因 哲巴 匝德所 [自他二利如意圓滿成]

DON NYI YID ZHIN DRUB PAR DZED DU SOL

Bring accomplishment of the two kinds of benefit as wished for, I pray!

བྱང་ཚུབ་སེམས་ལྡན་ཀུན་བཟང་སློན་བ་ཡི།

向卻 森丹 根桑 修巴意 [具足菩提心之普賢行]

JANG CHUB SEM DEN KUN ZANG CHOD PA YI

Those endowed with bodhicitta, with utterly perfect conduct

ཟབ་མོ་དོ་རྗེའི་ཐེག་མཚོག་ལ་གནས་ནས།

薩摩 多傑 塔巧 拉內內 [安住甚深金剛最勝乘]

ZAB MO DORJE'I TEG CHOG LA NEI NEI

Abiding in the supreme, profound vajra vehicle:

ས་ལམ་མཐོན་པར་རྟོགས་པ་ཆེར་འཕེལ་ཞིང་།

薩浪 文巴 多巴 切佩穰 [地道現前證悟極增廣]

SA LAM NGON PAR TOK PA CHER PEL ZHING

Greatly increase their direct realization on the stages and the paths

ལྷུར་དུ་ནུམ་གྲོལ་རྒྱལ་བའི་དབང་པོར་མཛོད།

霓德 南卓 嘉威 旺波卓 [祈願迅速解脫證佛果]

NYUR DU NAM DROL GYAL WA'I WANG POR DZOD

And bring complete liberation, the mastery of the victorious ones!

ཅེས་བཤམ་ལྷུགས་འབྲུག་ལྷ་ཙུང་ལ་མི་མཚན་བསམ་གང་ཤར་བྱིས་བ་དགོ།

於鐵牛年（西元一九〇一年）6月27日麥彭巴由心所現記錄之也。

On the 27th day of the 6th month in the Iron Tiger Year, Mipham wrote down whatever arose. Virtue!

གོ་སར་གསོལ་བ་ལྷུས། 格薩爾王簡短儀軌 Concise Supplication to Gesar

ལྷུ་ལྷུ། དབྱིངས་ནས་སྤྲུགས་རྗེ་མ་གཤེལ་སེང་ཆེན་རྗེ།

吽吽 央涅 徒皆 瑪耶 桑千吉 [吽吽 大獅尊勿遲搖動慈悲]

HUNG HUNG YING NEI TUK JE MA YEL SENG CHEN JE

HUNG HUNG From space, compassion without delay, Sangchen Je,

ཙུང་གསུམ་ཀུན་འདུས་ལོར་བུ་དབང་འདུལ་ཙུལ།

匝桑 艮帝 諾悟 札度南 [總結三根如意降魔力]

TSA SUM KUN DU NOR BU DRANDUL TSAL

Embodiment of all the Three Roots deities, Norbu Drandul Tsal,

ཆོས་སྐྱོང་དབང་ལྷ་མེར་མའི་འཁོར་དང་བཅས།

秋炯 札拉 為密 闊當吉 [戰神護法眷屬諸聖眾]

CHO KYONG DRA LA WER MA'I KHOR DANG CHEI

Together with your retinue of Dharma protectors, *drala* and *werma*,

སྤྲུགས་རྗེ་སྤྲུགས་དམ་དབང་གི་འདིར་གཤེགས་ལ།

徒皆 圖當 望個 度剌拉 [慈悲應許誓願祈降臨]

TUK JE TUK DAM WANG GI DIR SHEK LA

By the power of your compassion and heart's bond, come to this place

དམ་རྗེས་བདུད་ཅི་གཏོར་མའི་མཚོན་པ་བཞེས།

丹則 度資 朵瑪 確巴悉 [供養食子甘露誓言物]

DAM DZEI DUD TSI TORMA'I CHOD PA ZHEI

And enjoy the offerings of samaya substances, nectar and torma.

ལྷུབ་པའི་རྟགས་མཚན་དངོས་སུ་བསྟན་པ་དང་།

主貝 達參 悟思 旦巴當 [請求示現成就徵兆相]

DRUB PA'I TAK TSEN NGO SU TEN PA DANG

Make the signs of accomplishment show plainly

རེ་བའི་འབྲས་བུ་ཡིད་བཞིན་འབྲུབ་པར་མཛོད།

熱為 者吾 衣神 芝巴卓 [所欲希求如意皆圓滿]

RE WA'I DRE BU YID ZHIN DRUB PAR DZOD

And fulfill all wishes just as intended.

མཚོག་དང་སྤྱན་མོངས་དངོས་གྲུབ་རྩལ་དུ་བསོལ།

確當 騰蒙 悟諸 匝度所 [共與不共成就請賜予]

CHOG DANG TUN MONG NGO DRUB TSAL DU SOL

Grant supreme and common siddhis, I pray!

ཨོཾ་མ་རྩ་སིངྩ་མ་ཁི་རྩ་ཇ་ས་པ་རེ་ལ་ར་ཨེ་དམ་བ་ལིངྩ་ལྷ་ཉི། ལྷོ་མིང་བས་སོ།

喻 瑪哈 桑哈 瑪努 日匝 薩巴日 瓦日 額當 巴靈達卡呵

(三遍) 德名者著

OM MAHA SINGHA MANI RADZA SAPARIWARA

EDAM BALINGTA KHAHI Repeat three times

(By the one called Dhih.)

ཀྲེ འདོད་དོན་ཀུན་སྐྱབ་དབང་ལྷ་མཐུ་བོ་ཆེ།

吉 多敦 根哲 札拉 特沃且 [能滿所願戰神大力士]

KYE DOD DON KUN DRUB DRA LHA TU WO CHE

KYE Fulfilling all wishes and aims, mighty *drala*,

རིགས་གསུམ་བརྒྱའི་སྐྱེ་འབྲུལ་སང་ཆེན་རྒྱལ།

熱森 巴美 傑徹 桑欽嘉 [三部蓮師幻化大獅王]

RIK SUM PEMA'I GYU TRUL SENG CHEN GYAL

The magic of the lotus of the Three Families, Sengchen Gyal,

ནོར་བུ་དགའ་འདུལ་བཀའ་སྲོད་པོ་ཉར་བཅས།

諾吾 札德 噶多 頗念吉 [大寶降敵護法使者眾]

NORBU DRANDUL KA DOD PO NYAR CHEI

Norbu Dradul, together with your oath-bound ones and messengers:

གསོལ་ལོ་མཚོད་དོ་བསམ་དོན་སྤྱན་གྲུབ་མཛོད།

所洛 巧多 三敦 倫哲卓 三遍或更多 [祈禱供養所願任運成]

SOL LO CHOD DO SAM DON LHUN DRUB DZOD (Repeat three times or more)

I supplicate and make offerings! Bring spontaneous accomplishment of all wishes and aims!

སྐྱབ་བཙོན་རྣལ་འབྱོར་གྱི་དབང་སྤྲུག་བེུ་རྩེ་རའི་གསུང་བསྐྱེལ་བཞིན་སྐྱབ་ཁང་བདུད་ལས་རྣམ་རྒྱལ་སྲིད་དུ་
འཇམ་དབལ་དོ་རྗེས་རྒྱལ་ལྗོངས་བདུན་དགེ་བར་གྲིས་བ་འདིས་སྐྱབ་བརྒྱུད་གྱི་བསྐྱན་བ་རིན་པོ་ཆེ་ཕྱོགས་ཀུན་
ལས་རྒྱལ་བར་གྱུར་ཅིག །

依清修自在瑜伽士“布達答日”之祈求下，在禪修房戰勝魔州，與文殊金剛在藏歷十二月七日寫，願此文能將如意寶正法勝利遍布十方。注 1: " 格索洽 " 為供護法時發出的三種聲音。注 2: " 三部 " 即為智慧力。

As requested by the accomplished, pure yogic master Bidyadhara, at the practice place Dudlei Namgyal Ling, Jampal Dorje wrote this for virtue on the seventh day of the twelfth month (*gyal da*). By this, may the precious practice lineage reign in all directions!

༄༅། དབྱ་གྲའི་རྒྱལ་པོ་གེ་སར་གྱི་རྒྱན་གསོལ་བསམ་དོན་ལྷན་འགྲུབ་བཞུགས་སོ།

戰神護法格薩爾王任運如意常修儀軌

The Daily Supplication to Gesar, the King of Dralas,
Called the Spontaneous Fulfillment of Wishes

ཨོྲཱཿཧྲཱི། གསོལ་ལོ་མཚོད་དོ་རྩ་གསུམ་ཀུན་འདུས་སེང་ཚེན་ལོར་བུ་དབྱ་འདུལ།
བདུད་འདུལ་ལས་ཀྱི་དབང་ལྷན་ལྷལ་འབྱོར་ཡོངས་ཀྱི་པོ་ཉ། དེག་འཛིན་ཡོངས་ཀྱི་
སྲོག་ལེང་། སྲེ་བུ་ཡོངས་ཀྱི་དབྱ་ལྷ་ཚེན་པོ་ཡབ་ཡུམ་སྲས་འབོར་དང་བཅས་པ་
རྣམས་དང་། ལྷ་པོ་འདུམ་པ་ཞལ་དཀར་སོགས་སུ་ལྷ་སྲུང་བཅུ་དཔལ་ལྷན་རྒྱ་ཀིའི་
གཙོ་མོ་སོགས་བྲངས་སྟོན་བཅོ་བརྒྱད། ལྷ་སྲུང་གཉན་གྱི་དམགས་ཚོགས། དབྱ་གྲ་
ཚེར་མའི་དཔུང་རོགས། བཀའ་སྲོད་སྒྲོང་སྲིད་རྗེགས་པ་དང་བཅས་པ་ཁྱེད་རྣམས་ལ་
དམ་རྩས་སུད་ཀྱི་མཚོད་པ་སོགས་དངོས་འབྱོར་ཡིད་སྤུལ་གྱི་མཚོད་པ་རྒྱ་ཚེན་པོས་
མཚོད་དོ། བསྟོད་དོ། མངའ་གསོལ་ལོ།

喻啊吽，索羅 卻朵 雜桑 根諦 桑千 諾布 匝德，敦度 列
極 旺修，南覺 永吉 頗尼，穰珍 永吉 卓相，解吾 永吉
札拉 欽波，雅音 哲擴當 界巴 南當，普渥 本巴 沙噶所
普努 森吉， 巴丹 札給 作莫索 当曼 嘉建，拉魯 念及
瑪措 札拉 為米 本若 噶唾 囊思 札巴 當吉巴，切南拉
丹則 普極 確巴所 悟覺意智 極確巴 嘉欽波 確多 朵多
啊索洛，

喻啊吽 祈禱供養三根本總結調伏怨敵大雄獅寶，降伏事業
自在，一切瑜伽師之使者，一切持明之命根，一切善士之大

戰神護法父母親子眷屬，兄長本巴剎噶等三十兄弟，具德空行至尊等十八當曼，天與惡龍軍隊助伴戰神護法，大力天神，以及世間鬼神等，向諸佛菩薩空行護法們供養誓言物及獻新等實有供養及意幻化之廣大供品做為供養讚頌，敬請受用。

OM AH HUNG SOL LO CHOD DO TSA SUM KUN
 DU SENG CHEN NORBU DRANDUL DUD DUL LE
 KYI WANG CHUK NAL JOR YONG KYI PO NYA
 RIG DZIN YONG GYI SOG SHING KYE BU YONG
 KYI DRA LHA CHEN PO YAB YUM SE KHOR DANG
 CHEI PA NAM DANG PU WO BUM PA ZHAL KAR
 SOK PU NU SUM CHU PAL DEN DRAKI' TSO MO
 SOK DANG MEN CHOB GYED LHA LU NYEN GYI
 MAK TSOK DRA LA WER MA'I PUNG ROK KA
 DOD NANG SID DREK PA DANG CHEI PA KHYED
 NAM LA DAM DZEI PUT KYI CHOD PA SOK NGO
 JOR YID TRUL GYI CHOD PA GYA CHEN PO CHOD
 DO TOD DO NGA SOL LO

OM AH HUNG Supplications! Offerings! Embodiment of all Three Roots deities, Sengchen Norbu Drandul, Dudul Lekyi Wangchuk, emissary of all yogic practitioners, life force tree of all vidyadharas, great warrior god of all masters, together with your parents, children, and retinue, your thirty brothers including Bumpa Zhalkar, the eighteen *dangmen* including the glorious principal dakini, the armies of gods, nagas, and *nyen*, the legions of *drala* and *werma* assistants and all who live under the command, all haughty ones in existence— vast material offerings, such as the choice samaya substances, and mentally emanated offerings I offer to you!

ཏུས་འདི་ནས་བྱང་ཆུབ་སྣོད་མེད་བར་དུ་ནལ་འབྱོར་ས་བདག་གི་ཕོ་ལྷ་དང་དབྲལ་ལྷ་
 མཛོད་ཅིག་མཁོན་སྐྱབས་དང་དབྱུང་བློགས་མཛོད་ཅིག་ནང་གཤོན་བར་ཆད་མི་མཐུན་

བའི་སྤྱོད་གས་ཀུན་ལས་སྤངས་བ་དང་། ཚེ་བསོད་དཔལ་འབྱོར་མངའ་ཐང་སྟོན་བྲགས་
 གཟེ་བརྗིད་སྤོབས་བ་རིགས་བརྒྱད་ལ་སོགས་བ་འདོད་བའི་དོན་ཐམས་ཅད་གོང་ནས་
 གོང་དུ་འཕེལ་ཞིང་རྒྱས་བ་དང་། ལྷ་འདྲེ་མི་གསུམ་ལ་སོགས་བ་གང་བསམ་དབང་དུ་
 འདུ་བ་དང་། གཞོན་གྱེད་བསམ་སྦྱོར་རན་པའི་དབྱ་བཞེགས་ཐམས་ཅད་ཚར་གཅོད་བ་
 དང་། ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་སྦྱར་དུ་རྫོགས་ཏེ་སློབ་མེད་པའི་བྱང་རྒྱལ་ཐོབ་བ་དང་།
 དབྱ་སྒྲ་ཐེང་མ་རྒྱ་མཚོའི་སྐུ་ལྷགས་བདག་ལ་ཞུགས་ནས་སྤྱོད་མཐའ་དག་ལས་
 རྣམས་བར་རྒྱལ་བའི་དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་བ་སྦྱོལ་བར་མཛོད་ཅིག

帝 度 涅 將 秋 釀 波 瓦 度， 南 覺 巴 達 給 頗 拉 當 札 拉 卓
 就， 袞 嘉 當 本 卓 做 究， 那 頓 巴 恰 麼 屯 比 曉 良 列 忠 瓦
 當 彩 索 巴 覺 阿 騰 念 札 思 集， 波 巴 如 極 拉 索 巴 多 比
 敦 塔 建 功 霓 功 德 配 穰 極 巴 當， 拉 著 米 桑 拉 索 巴 剛 桑
 旺 德 度 瓦 當 諾 謝 散 雪 案 悲 札 噶 塔 見 擦 覺 巴 當， 薩 當
 藍 及 運 單 霓 度 做 迭 拉 那 滅 北 將 邱 陀 巴 當， 札 拉 為
 瑪 將 措 古 修 達 拉 數 霓 巧 塔 達 列 難 巴 嘉 為 悟 住 瑪
 力 巴 卓 瓦 座 久。

從今乃至菩提間，敬請護持並作為吾瑜伽士的戰神，肩頭守護神，怙主，所依處，及助伴，遣除一切病魔違緣障礙及所有顛倒違逆之事。請求賜予壽命，福德，財產，權利，名聲，威嚴，無畏，子嗣等一切所欲，如意自在鬼，神，人及天人，制伏一切加害於人的部多及充滿惡念的怨敵鬼魔。快速圓滿地道功德而證得無上菩提果位，願如海般戰神護法之法體威力降臨於吾，獲得勝利十方之所有成就。

DU DI NE JANG CHUB NYING PO'I BAR DU NAL
 JOR PA DAG GI PO LHA DANG DRA LHA DZOD
 CHIG GON KYAB DANG PUNG DROK DZOD CHIG

NED DOD BAR CHED MI TUN PA'I CHOK KUN LE
 SUNG WA DANG TSE SOD PAL JOR NGA TANG
 NYEN DRAK ZI JED POB PA RIK GYUD LA SOK PA
 DOD PA'I DON TAM CHED GONG NE GONG DU PEL
 ZHING GYEI PA DANG LHA DRE MI SUM LA SOK
 PA GANG SAM WANG DU DU WA DANG NOD JED
 SAM JOR NGEN PA'I DRA GEK TAM CHED TSAR
 CHOD PA DANG SA DANG LAM GYI YON TEN
 NYUR DU DZOK TE LA NA MED PA'I JANG CHUB
 TOB PA DANG DRA LA WER MA GYA TSO'I KU
 SHUK DAG LA ZHUK NEI CHOK TA DAG LEI NAM
 PAR GYAL WA'I NGO DRUB MA LU PA TSOL WAR
 DZOD CHIG

From now until the heart of enlightenment, be for this practitioner both personal god and warrior god! Be for me both protector and ally! Protect me from sickness, negative spirits, obstacles, and all that is disharmonious! Increase and enrich my longevity, merit, glory, wealth, authentic presence, fame, magnificence, confidence and all wishes and aims of my family and lineage! Bring mastery over gods, demons, humans, or whatever is wished! Annihilate harmdoers, those evil in thought and deed, and all enemies and obstructors! Bring swift perfection of the stages and paths and attainment of unsurpassed enlightenment! The power of the ocean of *drala* and *werma* entering me, grant the siddhi of victory in every direction!

ཅེས་བཤམ་ཚངས་སྲས་འཇམ་དཔལ་རྫོགས་བཀའ་ལུང་ལེགས་བ་ལྷ་ར་མི་ལམ་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་དཔལ་ལྷན་
 གྲུབ་སྟེང་དུ་རབ་ཆེས་ཤིང་ལུག་མཚུ་ལྷའི་ཡར་ཆེས་བཅུ་གསུམ་པར་སྤེལ་བ་འདིས་ཚོས་ལྷན་གྱི་རྒྱལ་བའི་དབུ་
 འཕང་མཚོག་དུ་མཐོ་ཞིང་བསྟན་འགྲོའི་དོན་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག་མཚུ་ལོ།།

此文為按照倉者蔣巴多傑教言授記，米滂南巴嘉偉在吉祥任運，藏歷木羊年十二月上半月十三書寫，願具有正法的法王威望崇高，任運成就弘法事業。蒙囑朗！！

ཚོས་བཞིན་སྐྱབ་བར་བྱེད་པའི་གང་ཟག་ལ།

秋任 智巴 謝貝 崗薩拉 [立誓護持修持正法者]

CHO ZHIN DRUB PAR JED PA'I GANG ZAG LA

You swore to protect those who practiced the Dharma properly

མ་ཡིས་སུ་བཞིན་སྐྱོང་བར་ཞལ་བཞེས་པ།

瑪依 悟神 炯瓦 剎悉巴 [如母照顧護養其子女]

MA YI BU ZHIN KYONG WAR ZHAL ZHE PA

Like a mother would her child.

ཚོས་སྐྱོང་སྐྱབས་མའི་ཚོགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།

秋炯 忠密 措拉 相查埤 [頂禮護法眷屬諸聖眾]

CHO KYONG SUNG MA'I TSOK LA CHAG TSAL TOD

I prostrate to the hosts of Dharma protectresses and give praise!

མཚོག་དང་སྐྱབ་མོངས་དངོས་གྲུབ་རྩལ་སུ་གསོལ།

確當 屯夢 悟主 匝德所 [請賜共及不共諸成就]

CHOG DANG TUN MONG NGO DRUB TSAL DU SOL

Grant supreme and common siddhis, I pray!

གང་ཞིག་ཡིད་ལ་དྲན་པ་ཙམ་གྱིས་ནི།

崗舍 依拉 戰巴 贊極霓 [何人僅於心中作忆憶念]

GANG ZHIG YID LA DREN PA TSAM GYI NI

By anyone merely bringing you to mind,

འདོད་པའི་དངོས་གྲུབ་སྟེར་བར་མཛད་པ་ཡི།

朵貝 悟主 迭瓦 匝巴依 [能賜所欲殊勝諸悉地]

DOD PA'I NGO DRUB TER WAR DZED PA YI

You grant whatever siddhi they desire.

ཚོས་སྐྱོང་ཡིད་བཞིན་ལོར་སུ་བྱེད་རྣམས་ཀྱིས།

秋炯 意神 諾悟 切南吉 [祈禱聖眾護法如意寶]

CHO KYONG YID ZHIN NORBU KHYED NAM KYI
Protectors, wish-fulfilling jewels,

དམ་རྩུ་འདོད་དགུའི་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ།

丹則 朵古 剌瑪 度喜拉 [祈求享用所欲誓言物]

DAM DZEI DOD GU'I TORMA DI ZHE LA
Enjoy the samaya substance, the torma of all that is desired,

བདག་གི་བསམ་དོན་མ་ལུས་འགྲུབ་པར་མཛོད།

達格 散頓 瑪離 智巴卓 [吾之所願無餘願速成]

DAG GI SAM DON MA LU DRUB PAR DZOD
And fulfill my wishes and aims without exception!

འདི་ལྟར་ཡིད་ལ་བརྟུག་པའི་དོན་འགྲུས་འདི།

度達 意拉 納比 頓者度 [如此心中所欲之事業]

DI TAR YID LA NAG PA'I DON DRE DI
The goals and aims kept thus in my mind:

ལྷ་མ་ཡི་དམ་བུ་གི་བྱིན་རླབས་ཅན།

喇嘛 意丹 札格 新拉建 [上師本尊空行祈加持]

LAMA YIDAM DRAKI JIN LAB CHEN
Lama, yidam, and dakini, endowed with blessings,

ཚོས་སྐྱོང་དམ་ཅན་སྲུང་མའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས། དང་ཚོས་སྐྱོང་དམིགས་བསལ་གྱི་མཚན་བཛོད་ནས།

秋炯 丹建 忠密 措南吉 [護法丹堅聖眾及眷屬]

CHO KYONG DAM CHEN SUNG MA'I TSOK NAM
KYI

And all hosts of oath-bound Dharma guardians, protectresses,
(And, having recited the names of the special Dharma protectors:)

དམ་ཚིག་གཉན་དགོངས་ལྷུང་འགྲུབ་མིན་ལས་མཛོད།

丹側 念共 尼諸 塵列卓 [憶念立誓速助成事業]

DAM TSIG NYEN GONG NYUR DRUB TRIN LE DZOD

Recalling your strict samaya, swiftly accomplish them and perform enlightened activity!

བདག་ཅག་ནམས་ཀྱི་ཚུལ་དང་མཐུན་པའི་དོན།

達恰 南吉 秋當 騰貝頓 [吾等如法行持諸事業]

DAG CHAG NAM KYI CHO DANG TUN PA'I DON

All our aims, which accord with the Dharma:

ཇི་ལྟར་བསམ་པ་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པ་དང་།

極達 散巴 依神 祝巴當 [願能如意圓滿所欲業]

JI TAR SAM PA YID ZHIN DRUB PA DANG

Fulfill them just as intended;

ནད་གཞོན་བགགས་སོགས་བར་དུ་གཅོད་པའི་རྒྱུ།

納頓 噶所 瓦度 覺貝金 [一切病痛魔障諸違緣]

NED DON GEK SOK BAR DU CHOD PA'I KYEN

And for obstructing conditions such as sickness, negative spirits and obstructors:

ཉེ་བར་ཞི་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

霓瓦 世瓦 新極 拉度所 [祈請迅速遣除而加持]

NYE WAR ZHI WAR JIN GYI LAB TU SOL

Grant blessings that they be utterly pacified, I pray.

བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།

達當 塔義 森見 塔見計 [吾等無邊一切有情眾]

DAG DANG TA YE SEM CHEN TAM CHED KYI

That myself and all limitless sentient beings

ལྷ་མེད་ཇོ་གས་པའི་བྱང་ཆུབ་སྤྱན་པ་ལ།

喇密 卓貝 將邱 諸巴拉 [行持無上圓滿菩提際]

LA MED DZOK PA'I JANG CHUB DRUB PA LA

Attain unsurpassed, perfect Buddhahood,

འགལ་སྐྱེན་བར་ཆད་མ་ལུས་ཞི་བ་དང་།

噶金 瓦恰 瑪利 世瓦當 [一切違緣障礙皆熄滅]

GAL KYEN BAR CHED MA LU ZHI WA DANG

Pacify hindrances and obstacles without exception

མཐུན་རྐྱེན་མ་ལུས་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པར་མཛོད།

騰金 瑪離 意神 駐巴卓 [一切助緣如意願成就]

TUN KYEN MA LU YID ZHIN DRUB PAR DZOD

And bring all conducive circumstances exactly as wished.

གསང་སྤྲུགས་སློང་པོ་ནང་རྒྱུད་སྡེ་གསུམ་གྱི།

桑阿 釀波 囊極 德桑寂 [三部內續密咒之精華]

SANG NGAK NYING PO NANG GYUD DE SUM GYI

The heart of secret mantra is the three classes of inner tantra.

བསྟན་པའི་རྒྱལ་མཚན་ཕྱོགས་བཅུར་བསྐྱེད་བ་དང་།

丹碧 間參 校極 障瓦當 [願佛勝幢教法遍十方]

TEN PA'I GYAL TSEN CHOK CHUR DRENG WA

DANG

Fly the victory banner of these teachings in the ten directions,

གང་ལ་ལོག་པར་བསྟོན་པའི་དགྲ་དང་བགོགས།

崗拉 羅巴 達為 札當噶 [任何生邪見者或魔障]

GANG LA LOG PAR TA WA'I DRA DANG GEK

And whoever has wrong view, enemies and obstructors,

རྗེས་ལྷུང་མེད་པར་སྤྱར་དུ་བརྒྱུག་པར་མཛོད།

吉西 滅巴 霓度 拉巴卓 [祈請迅速滅盡無留痕]
JE SHUL MED PAR NYUR DU LAG PAR DZOD
Swiftly destroy them without a trace!

བརྒྱུད་གསུམ་སྐྱ་མའི་སྤྱན་སྲར་དམ་མཐོས་པའི།

極桑 喇密 間阿 丹努悲 [三續上師座前所立誓]
GYUD SUM LA MA'I CHEN NGAR DAM NO PA'I
You three classes of haughty ones who swore an oath in the presence
of the lamas of the three lineages,

སྤེ་གསུམ་དྲེགས་པའི་མཐུ་ཅུལ་མཛོན་སྤྱངས་ལ།

德桑 扎貝 圖雜 文雄拉 [三部護法發出威猛力]
DE SUM DREK PA'I TU TSAL NGON CHUNG LA
Bring forth your might and power,

རིགས་གསུམ་སྤུལ་པའི་རིང་ལུགས་ཚོས་ཀྱི་མཛོད།

如桑 珠貝 穰露 秋極卓 [護持三部化身自宗派]
RIK SUM TRUL PA'I RING LUK CHO KYI DZOD
And make the Dharma treasury of the tradition of the emanations of
the Three Families

ས་གསུམ་བྱབ་པར་སྤྱར་དུ་སྤེལ་བར་མཛོད།

薩桑 恰巴 霓度 別瓦卓 [快速遍布傳播三界地]
SA SUM KHYAB PAR NYUR DU PEL WAR DZOD
Swiftly spread and prevail in the three realms!

བསྟན་པའི་དཔལ་གྱུར་སྐྱ་མའི་ཞབས་པད་བརྟན།

丹貝 巴極 喇密 剎巴丹 [正法威德上師常住世]
TEN PA'I PAL GYUR LA MA'I ZHAB PED TEN
May the lotus feet of the gurus, the glory of the teachings, be firm!

བསྟན་འཛིན་སྐྱེས་སུས་ས་སྟང་ཡོང་ལ་བྱབ།

丹珍 解為 薩當 永拉恰 [持教聖者遍布於大地]

TEN DZIN KYE BU SA TENG YONG LA KHYAB

May the masters who hold the teachings prevail throughout the earth!

བསྟན་པའི་སྐྱེན་བདག་མངའ་ཐང་འབྱོར་བ་རྒྱས།

丹貝 新達 阿唐 驕瓦計 [教法施主權威富貴增]

TEN PA'I JIN DAG NGA TANG JOR PA GYE

For the sponsors of the teachings, may their wealth and authentic presence increase!

བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པའི་སྲིན་ལས་མཛོད།

丹巴 因穰 涅貝 塵列卓 [祈禱護持教法長久住]

TEN PA YUN RING NEI PA'I TRIN LE DZOD

Perform the enlightened activity that makes the teachings long endure!

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཉེ་ལམ་གཅིག་སུ།

嘉瓦 艮極 涅浪 究布日 [一切如來唯一捷徑道]

GYAL WA KUN GYI NYE LAM CHIG PU RU

On the single, short path of all victorious ones

རྒྱལ་བས་ཡོངས་བསྐྱབས་ཐེག་མཚོག་རྫོགས་པ་ཆེ།

嘉瓦 用阿 塔確 卓巴切 [一切如來所讚大圓滿]

GYAL WEI YONG NGAK TEG CHOG DZOK PA CHE

The supreme vehicle of Dzogpachenpo has been praised by all victorious ones.

རྒྱལ་དབང་བད་མའི་རིང་ལུགས་རྗེང་མ་བའི།

嘉王 貝瑪 穰露 寧瑪為 [佛陀蓮花自宗寧瑪巴]

GYAL WANG PEMA'I RING LUK NYING MA WA'I

The Nyingma is the tradition of the victorious one, Pema:

ཀླུ་བསྟན་སྤྱོད་གས་བཅུར་ཀླུ་པའི་སྤོན་ལས་མངོད།

嘉丹 喬極 吉貝 塵列卓 [教法盛興十方請護持]

GYAL TEN CHOK CHUR GYE PA'I TRIN LE DZOD

Perform enlightened activity that spreads these teachings of the victorious in the ten directions!

སྐྱབས་མཚོག་རིན་ཆེན་གསུམ་གྱི་བདེན་བ་དང་།

嘉確 任欽 森極 登巴當 [最勝怙主三寶之真諦]

KYAB CHOG RIN CHEN SUM GYI DEN PA DANG

By the truth of the supreme refuge, the Three Gems,

ཅ་གསུམ་ཚོས་སྐྱོང་སྤྱང་མའི་ལུས་མཐུ་དང་།

匝森 秋炯 忠密 尼圖當 [三根本及護法之威力]

TSA SUM CHO KYONG SUNG MA'I NU TU DANG

By the power of the Three Roots protectors,

ཚོས་ཉིད་ནམ་དག་བདེན་པའི་བྱིན་ཆུབས་གྱིས།

秋霓 南達 登貝 新拉極 [清淨法性真諦之加持]

CHO NYID NAM DAG DEN PA'I JIN LAB KYI

And by the blessing of the truth of the utterly pure nature of phenomena,

བདག་གི་སྤོན་ལས་གང་བཅོལ་འགྲུབ་པར་ཤོག་རྗེས་ཡོད་ན།

達格 塵列 崗覺 知巴曉 [願吾成就所願諸事業] 若有所依:

DAG GI TRIN LE GANG CHOL DRUB PAR SHOG

Accomplish whatever enlightened activity I entrust to you! If there is a support:

དམ་ཅན་སྲུང་མའི་དབང་པོ་འཁོར་བཅས་རྣམས།

丹見 忠密 旺波 擴界南 [單堅護法以及諸眷屬]

DAM CHEN SUNG MA'I WANG PO KHOR CHE NAM

Powerful oath-bound protector and all your retinue,

དམ་ཚིག་རྟེན་མཚོག་འདིར་ནི་དགེས་བཞུགས་ནས།

丹側 等確 度霓 吉殊涅 [祈請喜悅安住具誓處]

DAM TSIG TEN CHOG DIR NI GYE ZHUK NEI

Remain in this supreme samaya support with delight.

རྟགས་དང་མཚན་མ་མཛོན་བྱ་བ་སྟན་པ་དང་།

達當 參瑪 聞度 旦巴當 [祈願顯示吉兆及瑞祥]

TAK DANG TSEN MA NGON DU TEN PA DANG

Plainly show the signs and indications of accomplishment

ལས་བཞིའི་མེན་ལས་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་བར་མཛོད།

列示 塵列 輪吉 諸巴卓 [任運圓滿成就四事業]

LEI ZHI'I TRIN LE LHUN GYI DRUB PAR DZOD

And spontaneously accomplish the four enlightened activities!

ཅ་བརྒྱུད་སྤྲེལ་མའི་བྱིན་རླབས་སྣོད་ལ་ཞུགས།

匝極 喇密 信拉 寧拉殊 [傳承上師加持於心間]

TSA GYUD LA MA'I JIN LAB NYING LA ZHUK

May the blessings of the root and lineage lamas enter our hearts,

ཡི་དམ་ལྷ་ཡིས་རྗེས་བཟུང་དངོས་གྲུབ་ཐོབ།

意丹 拉意 極誦 悟諸陀 [得自本尊攝受賜悉地]

YIDAM LHA YI JE ZUNG NGO DRUB TOB

And, the yidam deity holding us as followers, may we attain siddhi!

མཁའ་འགྲོ་དམ་ཅན་ལུས་དང་གྲིབ་བཞིན་འགྲོགས།

堪卓 旦建 理當 諸神著 [空行護法隨行如影子]

KHANDRO DAM CHEN LU DANG DRIB ZHIN DROK

The dakinis and oath-bound accompanying us like our own shadow,

གང་བསམ་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པའི་བཟང་ཤིས་ཤོག།

剛桑 輪極 諸貝 札西曉 [願成所欲圓滿諸吉祥]

GANG SAM LHUN GYI DRUB PA'I TASHI SHOG

May there be the auspiciousness of whatever is wished for being spontaneously accomplished!

དགྱེལ་འཁོར་གཞལ་ཡས་འདིར་ཡང་བཟང་ཤིས་ཞིང་།

極闊 剎業 度陽札西相 [願此壇城宮殿妙吉祥]

KYIL KHOR ZHAL YE DIR YANG TASHI ZHING

May this measureless mandala, too, be a land of auspiciousness;

ཉིན་ཡང་བཟང་ཤིས་དཔལ་འབར་ཏེ་ལ་ལ།

霓樣 札西 华巴 達拉拉 [白天吉祥威光大拉拉]

NYIN YANG TASHI PAL BAR TA LA LA

In the day, too, may auspiciousness and glory blaze TA LA LA!

མཚན་ཡང་བཟང་ཤིས་དཔལ་འབར་གྱི་ལི་ལི།

參樣 札西 华巴 吉露露 [夜晚吉祥威光及樂樂]

TSEN YANG TASHI PAL BAR KYI LI LI

In the night, too, may auspiciousness and glory blaze KYI LI LI!

ཉིན་མཚན་ཀུན་ཏུ་བཟང་ཤིས་བདེ་ལེགས་ཤོག།

霓參 根德札西 德勒曉 [白天夜晚皆吉祥如意]

NYIN TSEN KUN TU TASHI DE LEK SHOG

Day and night, may all be auspicious, joyous, and excellent!

མི་ལམ་ལས་དགུས་སུ་བསྐྱབས་པ་དགོ། །

米滂仁波切以方便法門書寫，善哉！

Written by Mipham to be inserted in the usual way. Virtue!

翻譯校稿：喇嘛智美仁波切及翻譯小組

Translated and Edited By Lama Drimed Rinpoche and his team

編輯製作：德清穰佛法中心

Compiled /Published By Dechen Rang Dharma Center

2023年1月18

Januar 18-2023

